



# บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สวท. สจต.โทร.๐๒-๒๗๗-๑๘๑๔

ที่ นร.๐๒๐๗.๐๓/๑๑๒๓

วันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขอส่งสารคดีภาษาอังกฤษเพื่อเผยแพร่ทาง สวท.ภูมิภาค โครงการประชาสัมพันธ์ตามแผนพัฒนาในเขต  
เฉพาะกิจในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ ประจำปีงบประมาณ ๒๕๕๖

เรียน ผอ.สพข.๑-๘

ตามแผนปฏิบัติการโครงการประชาสัมพันธ์สนับสนุนการแก้ไขปัญหาในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ ประจำปีงบประมาณ ๒๕๕๖ โครงการศาสนาความจริงที่ต้องเปิดเผย ได้กำหนดจัดกิจกรรมผลิตและเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารผ่านสื่อวิทยุกระจายเสียงทั้งในส่วนกลางและส่วนภูมิภาค

ในการนี้ ส่วนกระจายเสียงต่างประเทศ สวท. ได้ดำเนินการผลิตสารคดีภาษาอังกฤษ จำนวน ๒๐ ตอน เสร็จเรียบร้อยแล้ว จึงขอส่งสำเนาสารคดีภาษาอังกฤษ “Islam: A Peaceful Religion” ชุดละ ๑ แผ่น จำนวน ๒ ชุด เพื่อเผยแพร่ทาง สวท.ภูมิภาค ตามแผนปฏิบัติการที่กำหนด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาและดำเนินการต่อไป จักขอบพระคุณยิ่ง

(นายจรูญ ไชยศรี)

ผอ.สวท.

# บทสารคดีวิทยุภาษาอังกฤษ

ISLAM: A PEACEFUL RELIGION

โครงการประชาสัมพันธ์ตามแผนพัฒนาในเขตเฉพาะกิจ  
จังหวัดชายแดนภาคใต้“ศาสนาความจริงที่ต้องเปิดเผย”

ประจำปีงบประมาณ ๒๕๕๖

## 1. Eidul Adha

Eid al-Adha, a Feast of Sacrifice" or "Greater Eid" is an important religious holiday celebrated at the end of the Hajj by Muslims worldwide to commemorate the willingness of Abraham (Ibrahim) to sacrifice his son Ishmael (Isma'il) as an act of obedience to Allah, before Allah intervened to provide him with a sheep to sacrifice instead, and his triumph over the temptation of the devil.

Every Muslim takes part in this feast, not only the ones on Hajj. Everyone thinks about the pilgrims who have gone on Hajj, and joins with them in spirit, particularly any who have gone from their own family or community.

On the day of Eid, Muslims gather early in the morning in outdoor locations or mosques to perform the Eid prayer. This consists of a short congregational prayer followed by a sermon. This Eidul Adha prayer is performed earlier than Eidul Fitr prayer because there are cows, sheep and cows waiting to be slaughtered, and to be distributed to the needy people.

Khun Muhammad Nakkham, an Islamic teacher for new Muslim at Ridwa Nul-Islam Mosque, Khlong Chan, Bangkok explains what Muslims do on the day of Eid besides prayers.

**“Each family would sacrifice a domestic animal, such as a cow, sheep, goat, or camel, by slaughter. The meat would then be divided into three equal parts to be distributed to others. The family eats one third, another third is given to relatives, friends and neighbors, and the other third is given to the poor and needy as a gift”**

Muslims are recommended to take the life or to slaughter an animal for food in the kindest possible way, with the least amount of pain, and without putting the animal to fear or distress, as the Prophet Muhammad said: **“When you slaughter an animal, do so in the best way. One should sharpen his knife to reduce suffering of the animal”**

Non-Muslims are often horrified at the thought of animal slaughter, and regard it as cruelty and a barbaric practice. They are confusing Islamic slaughter with the ancient worshippers of idols who used to consider that their gods needed the ritual sacrifices of blood to give them strength, and so on. This has nothing to do with Islam.

## 1. อีดิลอัฎฮา

อีดิลอัฎฮา เทศกาลกุรบาน หรือ เทศกาลการเชือด หรือ เป็นวันอีดิใหญ่ ถือเป็นวันหยุดทางศาสนาที่สำคัญในตอนท้ายของเทศกาลฮัจญ์ที่ชาวมุสลิมทั่วโลกจะรำลึกถึงความตั้งใจของอับราฮัม (อิบราฮิม) ที่จะเสียสละ (เชือด) ลูกชายอิสมาแอล (อิสมาอีล) เป็น การกระทำที่แสดงให้เห็นถึงการเคารพและศรัทธามั่นในอัลลอฮ์ ก่อนที่อัลลอฮ์จะเปลี่ยนเป็นตัวแกะมาเชือดแทนและถือเป็นความสำเร็จต่อการล่อลวงใจของซาตาน

มุสลิมทุกคนจะร่วมกันเป็นส่วนหนึ่งในเทศกาลงานฉลองนี้ ไม่ใช่เฉพาะผู้ที่ทำฮัจญ์เท่านั้น ทุกคนจะรำลึกถึงบุคคลที่กำลังประกอบพิธีฮัจญ์และร่วมกันเป็นกำลังใจโดยเฉพาะอย่างยิ่ง สำหรับสมาชิกในครอบครัวหรือในชุมชนที่ร่วมประกอบพิธีฮัจญ์นั้นด้วย

ในวันอีดิ มุสลิมทุกคนจะรวมกันในช่วงเช้า ในสนามกลางแจ้งหรือมัสยิดเพื่อทำการละหมาดรูซอีดิลอัฎฮา การละหมาดนี้จะละหมาดรวมกันเป็นหมู่คณะใหญ่และตามด้วยการฟังธรรมเทศนา การละหมาดอีดิลอัฎฮานี้จะทำการละหมาดเร็วกว่าการละหมาด อีดุลฟิตรี เพราะมีวัว แกะ ที่กำลังรอการเชือดและจะแจกจ่ายให้กับคนยากจน

นาย มูฮำหมัด นาคำ ครูสอนศาสนาอิสลามให้กับผู้เข้ารับอิสลามคนใหม่ ประจำมัสยิด ริควานูลอิสลาม แขวง คลองจั่น เขต บางกะปิ ได้อธิบายถึงสิ่งที่ชาวมุสลิมกระทำในวันอีดิดังกล่าว ที่นอกเหนือจากการละหมาดเป็นหมู่คณะ

“แต่ละครอบครัวจะทำการกุรบานสัตว์เลี้ยงในครอบครัว เช่น วัว แกะ แพะหรืออูฐ โดยการเชือดเนื้อก็จะแบ่งออกเป็นสามส่วนเท่า ๆ กัน โดยจะแจกจ่ายให้ผู้อื่นด้วย ครอบครัวจะรับประทานหนึ่งในสาม อีกหนึ่งในสามก็จะแจกจ่ายให้บรรดาญาติๆ เพื่อนและเพื่อนบ้าน และอีกหนึ่งในสามสุดท้ายก็จะแจกให้คนที่ยากจนและขัดสนเพื่อเป็นของขวัญ”

ชาวมุสลิมจะถูกสอนให้เอาชีวิตหรือการเชือดสัตว์มาเป็นอาหารด้วยวิธีที่เมตตาที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ ด้วยความเจ็บปวดที่น้อยที่สุดและไม่เป็นการทำให้สัตว์เหล่านั้นสะพึงกลัวหรือเครียด เหมือนกับคำสอนของท่านศาสดามูฮำหมัด กล่าวว่า “เมื่อเจ้าจะเชือดสัตว์ จงทำในวิธีที่ดีที่สุด ควรลับมีดของเขาที่จะลดความทุกข์ทรมานของสัตว์”

คนที่ไม่ใช่มุสลิมมักจะตกใจกลัวต่อความคิดที่ว่า การเชือดสัตว์และคิดว่ามันเป็นข้อปฏิบัติที่โหดร้ายและป่าเถื่อน พวกเขาจะสับสนเกี่ยวกับการเชือดในวิถีอิสลามกับการเช่นไหว้ให้กับเทพต่างแบบโบราณที่มักจะเชื่อกันว่าเทพต่างๆต้องการการเช่นไหว้ด้วยเลือดเพื่อเพิ่มความแข็งแกร่งและอื่นๆอีกมากมาย สิ่งเหล่านี้ไม่มีความเกี่ยวข้องกับใดๆ กับศาสนาอิสลาม

## **2. Hajj Affairs**

According to the constitution of Thailand, His Majesty the King of Thailand is the patron of all religions in Thailand. Thus all Thais have rights and freedom to perform their religious activities abided by the teaching of its religion. For the case of Thai Muslims in Thailand, the government also provides convenience for those who are willing to go on pilgrimage to Mecca by appointing Hajj Promotion Committee office of Southern Border Provinces of Thailand to look after all pilgrims throughout the country.

Every year, there are a lot of people from the restive south of Thailand who are willingly to go on pilgrimage to Mecca, but the quota given by Saudi Arabia is limited- only 13,000 people annually. Moreover, there is no clear order to control all the involved partners and agencies which might create problems to the pilgrims.

Besides Hajj Promotion Committee office of Southern Border Provinces of Thailand to look after all pilgrims throughout the country, there is another organization called the Council of Muslim Organization of Thailand, which safeguards the rights and benefit of the pilgrims, and monitors Hajj Affairs in Thailand.

Mr. Praman Muktaree, a president of the Council of Muslim Organization of Thailand, disclosed his missions on Hajj Affairs in Thailand.

**“1. To clarify problematic issues from the origin to the destination, and comply with the standards of Saudi Arabia. 2. To follow up the previous problems related to Hajj Promotion Committee, Department of Religious Affairs, problems that Hajj entrepreneurs and Hajj pilgrims encounter”**

He also added that his organization is set up to safeguard the rights and benefits of pilgrims to Mecca by seeking opportunities in human resource development, administration enhancement and management involved in Hajj affairs, from both public and private sectors and associated civil society

\* \* \* \* \*

## 2. กิจการฮัจญ์

ตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงทรงเป็นพระราชอุปถัมภ์สำหรับทุกศาสนาในประเทศไทย ดังนั้นคนไทยทุกคนมีสิทธิและเสรีภาพในการดำเนินกิจกรรมทางศาสนาของพวกเขา ปฏิบัติตามคำสอนของศาสนาของตน ในกรณีของคนไทยมุสลิมในประเทศไทย รัฐบาลยังให้ความสำคัญสำหรับผู้ที่มีความประสงค์ที่จะไปแสวงบุญไปยังนครเมกกะประเทศซาอุดีอาระเบีย โดยได้มีการแต่งตั้งสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมกิจการฮัจญ์ของจังหวัดชายแดนภาคใต้ของประเทศไทยเพื่อดูแลและให้ความสะดวกสบายให้กับผู้แสวงบุญทั้งหมดทั่วประเทศ

ทุกปี จะมีผู้คนจำนวนมากจากภาคใต้ของประเทศไทยที่มีความปรารถนาที่จะไปแสวงบุญที่นครเมกกะ แต่โควตาที่กำหนดโดยประเทศซาอุดีอาระเบียมีจำนวนจำกัด โดยจำกัดเพียง 13,000 คนต่อปี นอกจากนี้ยังไม่มีคำสั่งที่ชัดเจนในการควบคุมภาคส่วนและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องที่อาจสร้างปัญหาให้กับผู้แสวงบุญ

นอกจากสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมฮัจญ์ของจังหวัดชายแดนภาคใต้ของประเทศไทยที่จะดูแลผู้แสวงบุญทั้งหมดทั่วประเทศแล้ว ยังมีองค์กรอื่นที่เรียกว่าสภาองค์กรมุสลิมแห่งประเทศไทยเพื่อปกป้องสิทธิประโยชน์ของผู้แสวงบุญและสังเกตการณ์กิจการฮัจญ์ในประเทศไทยด้วย

นาย ประมวล มุขตารี ประธานสภาองค์กรมุสลิมแห่งประเทศไทยเปิดเผยภารกิจของเขาคือกิจการฮัจญ์ในประเทศไทย

“ 1. ผลักดันเรื่องต่างๆให้ชัดเจน ตั้งแต่แต่ต้นทางถึงปลายทาง และให้สอดคล้องกับมาตรฐานที่ประเทศซาอุดีอาระเบียกำหนด 2. ติดตามปัญหาเดิมที่เกี่ยวข้องกับคณะกรรมการส่งเสริมกิจการฮัจญ์ กรมศาสนา ผู้ประกอบการฮัจญ์ ที่มีปัญหา และสิ่งที่สุดท้ายที่เสียเปรียบ”

เขายังเสริมว่าองค์กรของเขาก่อตั้งขึ้นเพื่อพิทักษ์สิทธิประโยชน์ของผู้ประกอบพิธีฮัจญ์ โดยการแสวงหาช่องทางในการพัฒนาทรัพยากรบุคคล ขระดับการบริหารและการจัดการที่เกี่ยวข้องในกิจการฮัจญ์ทั้งภาครัฐ ภาคเอกชน และประชาสังคมที่เกี่ยวข้อง

### **3. Hajj-pilgrimage to Makkah**

The Haji (which means 'to set out with a definite purpose') is the pilgrimage to Makkah, the 'Mother-town' of Islam, and it is compulsory for every adult Muslim who can afford it, and who is able to go, once in a lifetime. If any Muslim cannot afford to go, or if it would cause hardship to their dependents, they are excused from making the journey.

Anyone who wishes to make their pilgrimage more than once is encouraged to go at some time other than the Hajj time, when the pilgrimage is known as the Lesser Pilgrimage, or umrah. The true Hajj takes place at a specific time in the Muslim calendar, in the month of Dhu'I Hijjah, two months and ten days after Ramadan.

Making the Hajj used to be a considerable sacrifice and effort, some people travelling for months and even years overland to reach Makkah. Sometimes people save for a lifetime to make the trip, and when at last they have enough money, they are too old or infirm to go. Any Muslims who cannot make the Hajj are encouraged to pay instead for another person. Sometimes a family or community will club together in order to be able to send one representative on their behalf.

Khun Muhammad Sawad Thanomwong, a Da'wah or Islamic missionary from Nurul Kareem mosque, Baan Yaimom, Trat Province mentions things the pilgrims have to do before going on the pilgrimage.

**"Pilgrims should settle any debts before they go on Hajj, and should not leave any of their dependents in difficulties"**

It is compulsory for each pilgrim to do four things on Hajj: to enter the state of ihram and on ihram clothing' to perform the circling of the Ka'bah (tawaf), to make the stand at arafat (wuquf), and to circle the Ka'bah again, after returning from arafat. When the pilgrim has done all these four things, he may take the title hajji, a female pilgrim is a hajjah

### 3. พิธีฮัจญ์ ณ นครเมกกะ

ฮัจญ์ (ซึ่งหมายความว่า จะออกไปกับจุดประสงค์ที่ชัดเจน) คือการแสวงบุญที่นครเมกกะ ศูนย์กลางของศาสนาอิสลาม และเป็นข้อบังคับสำหรับมุสลิมที่เป็นผู้ใหญ่ทุกคนที่มีความสามารถทางทุนทรัพย์และสามารถไปแสวงบุญ ซึ่งได้กำหนดแค่ครั้งเดียวในชีวิต ถ้ามุสลิมคนไหนไม่มีความสามารถทางทุนทรัพย์หรือถ้าการไปทำฮัจญ์ของเขานั้น อาจก่อให้เกิดความยากลำบากต่อบุคคลที่อยู่ในอุปการะของพวกเขาแล้ว พวกเขาจะได้รับสิทธิยกเว้นจากการเดินทางไปแสวงบุญนั้น

ผู้ที่ประสงค์จะเดินทางไปทำฮัจญ์มากกว่าหนึ่งครั้ง ควรไปในเวลาอื่นที่นอกเหนือช่วงเทศกาลฮัจญ์ ซึ่งการแสวงบุญดังกล่าวจะเรียกว่า อุมเราะห์ พิธีฮัจญ์จะเกิดขึ้นในเวลาที่กำหนดตามปฏิทินอิสลาม ซึ่งกำหนดขึ้นในเดือนซุลฮิจเจฮ์ สองเดือนกับสิบวันหลังจากเดือนรอมฎอน

การประกอบพิธีฮัจญ์จะต้องใช้ความเสียสละและความพยายามเป็นอย่างมาก บางคนเดินทางทางบกเป็นเวลาหลายเดือนและหลายปีเพื่อไปถึงนครเมกกะ บางครั้ง มุสลิมบางคนถึงกับยอมเงินตลอดทั้งชีวิตเพื่อเดินทางไปทำฮัจญ์และเมื่อพวกเขามีเงินมากพอกลับไม่สามารถไปได้ เนื่องจาก พวกเขาชราเกินไปหรืออ่อนแอเกินไปที่จะไปได้ สำหรับมุสลิมที่ไม่สามารถไปทำฮัจญ์ได้นั้น สามารถสนับสนุนหรือจ่ายเงินให้คนอื่น ๆ ไปแทน บางครั้ง บางครอบครัวหรือบางชุมชนจะลงขันเพื่อที่จะส่งตัวแทนไปประกอบพิธีฮัจญ์ในนามของพวกเขา

นาย มุฮัมมัด สวาด ถนอมวงศ์ นักควะฮ์ หรือ นักเผยแพร่ศาสนาอิสลาม จากมัสยิด นูร์ุลกัрім บ้านยายม่อม จังหวัดตราด กล่าวถึงสิ่งที่ผู้แสวงบุญต้องทำก่อนที่จะไปแสวงบุญว่า:

“ผู้แสวงบุญควรชำระหนี้ใด ๆ ก่อนที่พวกเขาไปทำฮัจญ์และไม่ควรปล่อยให้ผู้ที่อยู่ในอุปการะของเขาอยู่ในความยากลำบาก”

มีข้อบังคับ 4 ประการด้วยกัน ที่ผู้แสวงบุญทุกคนต้องปฏิบัติได้แก่ เดินเข้าไปในบริเวณ อีศรอม และต้องสวมชุดอีศรอมเพื่อเดินวนรอบหินคำกะบะฮ์ หรือ การตาวาฟ เดิน ณ หู่งอารอฟะฮ์ เพื่อการรุกฟ และ เดินวนรอบกะบะฮ์อีกครั้งหลังจากกลับมาจากหุ่งอารอฟะฮ์ เมื่อผู้แสวงบุญที่ได้ประกอบพิธีกรรม 4 ประการเหล่านี้เสร็จสมบูรณ์แล้ว ผู้ชายจะได้รับคำแนะนำว่า ฮัจญ์ ส่วนผู้หญิงจะเรียกว่า อัจจะฮ์



#### 4. Ramadhan

Ramadhan is the name of the ninth month of the Islamic Calendar and it is a holy month best known as the month of fasting, and the month in which the Alquran was revealed. The end of the holy month of Ramadhan is marked by a celebration known as Eid al-Fitr.

Khun Muhammad Sawad Thanomwong, a Da'wah or Islamic missionary from Nurul Kareem mosque, Baan Yaimom, Trat Province explains more on the importance of Ramadhan

**“Ramadan has basically three aspects-it is a time of physical discipline and self-control, a time for withdrawing from the world and drawing closer to God in peace and prayer, and thirdly, it is a time for making extra effort to reach out to the world, and if possible to touch the lives of others in spreading love, peace and reconciliation”**

Fasting refrains from food, drink and sexual activity during day-light hours, from dawn till dusk. Fasting during this month is mandatory for adults but not for youngsters, senior citizens, the sick, the frail, people who are travelling, women who are pregnant, nursing their newborn child or in their menses. The purpose of fasting is not hardship but spiritual development, teaching perseverance, self-control and self-discipline. Not observing the fast or intentionally breaking the fast before sun-down is considered a big sin.

Each day during the month of Ramadhan, when the sun goes down, a Muslim can then stop fasting. This is often termed "breaking the fast" or Iftar in Arabic. Muslims often attend their local mosque which serves a meal or Futoor as part of its nightly program, which often includes recitation from the holy Alquran, mandatory prayers (Maghrib and 'Ishaa), and followed with the other two prayers that can be done only in Ramadhan month called Tarawih and Witr prayers. After finishing for the night, people go home and have some food and drink water - observe the Suhoor - during the night before the sun comes up again, in preparation for the next day of fasting.

The month of Ramadhan is the most popular month of the year because there's a Lai-La-Tul-Qadr, the night of Destiny, which could be one of the odd-numbered days in the last ten days of Ramadan. This night is believed to be better than one thousand months. So a good deed done in this month has greater weight than the same one done in other months and Muslims are advised to take this opportunity and blessing.

#### 4.เดือนรอมฎอน

รอมฎอน เป็นชื่อของเดือนที่เก้าตามปฏิทินอิสลาม ถือเป็นเดือนศักดิ์สิทธิ์ที่รู้จักกันดีในฐานะของการถือศีลอดเดือนและเดือนที่อัลกุรอานถูกประทานลงมาสู่มนุษย์ การสิ้นสุดของเดือนรอมฎอนอันศักดิ์สิทธิ์นี้ จะเป็นการเฉลิมฉลองที่รู้จักกันในชื่อ อีดุล ฟิตรี

นาย มุฮัมหมัด สวาด ถนอมวงศ์ นักตะวะฮ์ หรือ นักเผยแพรศาสนาอิสลาม จากมัสยิด นูร์ุลกริมบ้านยายม่อม จังหวัดตราด ได้อธิบายเพิ่มเติมเกี่ยวกับความสำคัญของเดือนรอมฎอน

“เดือนรอมฎอนมีหลักความสำคัญอยู่สามข้อด้วยกัน หนึ่งเป็นเวลาของการฝึกระเบียบวินัยทางกายใจ และการควบคุมตนเอง สอง เป็นช่วงเวลาสำหรับการถ้อยห่างจากโลกดุนยาและใกล้ชิดกับพระอัลลอฮ์ด้วยความสงบและทำการละหมาดให้มากขึ้น ข้อสุดท้าย พยายามยื่นมือช่วยเหลือคนอื่นให้มากขึ้น หากเป็นไปได้ ก็ควรจะเผยแผ่ความรัก สันติภาพและความสมานฉันท์ไปยังบุคคลอื่นด้วย”

การถือศีลอดจะงดกิจกรรมอาหาร เครื่องดื่มและการมีเพศสัมพันธ์ในช่วงเวลากลางวัน ตั้งแต่เช้าจนถึงค่ำ อุดอาหารในช่วงเดือนนี้เป็นข้อบังคับสำหรับผู้ใหญ่ แต่ไม่ได้บังคับสำหรับผู้เยาว์ คนชรา ผู้ป่วย ผู้ที่อ่อนแอ นักเดินทาง หญิงที่กำลังตั้งครรภ์ แม่ที่กำลังให้นมทารกแรกเกิด และผู้หญิงที่มาประจำเดือน วัตถุประสงค์ของการอดอาหารไม่ได้เป็นความยากลำบาก แต่เป็นการพัฒนาทางจิตวิญญาณ สอนให้มีความอดทน ควบคุมตนเองและวินัยในตนเอง การไม่ถือศีลอดหรือการแก้บวชก่อนที่ดวงอาทิตย์จะตกดิน ถือว่าเป็นบาปใหญ่

ในแต่ละวันในช่วงเดือนรอมฎอน เมื่อดวงอาทิตย์ลับขอบฟ้าแล้ว มุสลิมสามารถหยุดการอดอาหาร ซึ่งเรียกว่าการแก้บวช ซึ่งในภาษาอาหรับ จะเรียกว่า อิฟตาร์ ชาวมุสลิมมักจะเข้าร่วมละหมาดในมัสยิดในท้องถิ่นของตนซึ่งจะให้บริการอาหารแก้บวช หรือฟูโตร ในภาษาอาหรับ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของกิจกรรมในยามค่ำคืน นอกจากนี้แล้วจะมีการสวดคัมภีร์อัลกุรอาน ทำการละหมาดภาคบังคับ เช่น มัจริบ และอิซา และตามด้วยอีกสองการละหมาดซุนนะฮ์ที่จะทำเฉพาะในเดือนรอมฎอนนี้ ซึ่ง เรียกว่า การหมาดตาราวีฮ์ และวีตีร์ หลังจากเสร็จสิ้นกิจกรรมในค่ำคืน ผู้คนก็ต่างกลับบ้านและร่วมประทานอาหารและเครื่องดื่ม – ที่เรียกว่า การรับประทานอาหาร ซาโฮร์ ซึ่งจะรับประทานกันในช่วงก่อนที่ดวงอาทิตย์ขึ้น เพื่อการเตรียมตัวสำหรับการถือศีลอดในวันถัดไป

เดือนรอมฎอน เป็นเดือนที่ได้รับความนิยมมากที่สุดในบรรดาเดือนอื่นๆในอิสลาม เพราะมีคิน ลัยลาตุล กอดร์ หรือคืนที่ประเสริฐสุด ซึ่งจะตรงกับวันเลขคี่ ในช่วงสิบวันสุดท้ายของเดือนรอมฎอน คินนี้มุสลิมจะเชื่อว่า จะดีกว่าหนึ่งพันเดือน ดังนั้นความดีที่ทำในเดือนนี้จะได้ผลบุญมากกว่าหนึ่งเดียวกันที่ทำในเดือนอื่น ๆ และชาวมุสลิมจะได้รับคำแนะนำที่จะใช้โอกาสนี้และขอพรให้มากที่สุด

## 5. Zakat

The third pillar of Islam is Zakat, meaning to cleanse, bless, purify, increase and improve. Zakat is expected to be paid by all practicing Muslims who have the financial means. In addition to their *zakat* obligations, Muslims are encouraged to make voluntary contributions.

Purifying your attitude towards money means being prepared to sacrifice it for God rather than clinging to it selfishly. Zakat discourages hoarding and miserliness. It blesses the wealth from which it is taken, and the person who make the sacrifice.

Muslims have a duty to look after themselves and their families and dependants; but after that is taken care of, Allah requires that they should look at their surplus money, capital or goods, and give up one fortieth of it (or 2.5 per cent) to God's service, asking neither recompense nor thanks (Surah 26: 109). This is a reasonable amount and is not usually, they can afford to give more. Alms are not due on cattle employed in agriculture, or used for the carrying of burdens.

Khun Muhammad Nakkham, an Islamic teacher for new Muslim at Ridwa Nul-Islam Mosque, Khlong Chan, Bangkok, describes categories of people who qualify to receive zakat funds.

**“There are eight categories of people who qualify to receive *zakat* funds, according to the Alquran:**

- 1. Those living in absolute poverty**
- 2. Those who were restrained because they cannot meet their basic needs**
- 3. The *zakat* collectors themselves**
- 4. Non-Muslims who are sympathetic to Islam or wish to convert to Islam**
- 5. People whom one is attempting to free from slavery or bondage**
- 6. Those who have incurred overwhelming debts while attempting to satisfy their basic needs**
- 7. Those working in Allah's way**
- 8. Children of the street or Travelers”**

*Zakat* is not the only mean that Islam has used to maintain social solidarity and cooperation among Muslims, but Islam imposed also on the rich to support the poor at times of famines. Islam prohibits the Muslim from being sated with food while his neighbor is hungry.

\* \* \* \* \*

## 5.การจ่ายชะกาต

ชะกาต เป็นเสาหลักที่สามของศาสนาอิสลาม ซึ่งมีความหมายว่า ทำให้สะอาด ให้พร ทำให้บริสุทธิ์ ทำให้เพิ่มขึ้นและปรับปรุง การจ่ายชะกาตเป็นสิ่งที่บังคับสำหรับมุสลิมทุกคนที่มีความสามารถทางการเงิน นอกเหนือจากกฎข้อบังคับของชะกาตแล้ว อิสลามสนับสนุนให้มุสลิมทุกคนบริจาคในรูปแบบอื่นๆ โดยความสมัครใจอีกด้วย

การทำให้ทัศนคติของคุณบริสุทธิ์ขึ้นนั้นหมายถึงการเตรียมพร้อมที่จะเสียสละในหนทางของอัลลอฮ์มากกว่าที่ยึดมั่นกับมันอย่างเห็นแก่ตัว ชะกาตจะช่วยทลายการกักตุนอย่างไร้ความเป็นธรรมและความตระหนี่ ดังนั้นชะกาตจะให้พรอันประเสริฐต่อผู้ที่ให้และคนที่เสียสละ

ชาวมุสลิมมีหน้าที่ที่จะดูแลตัวเองและครอบครัวและผู้อยู่ในอุปการะของเขาทุกคน แต่หลังจากที่นั่นแล้ว พวกเขาจะได้รับการดูแลจากอัลลอฮ์ โดยอัลลอฮ์ต้องการให้พวกเขาสำรวจเงิน หุนหรือสินค้าที่เพิ่มขึ้นของเขา แล้วบริจาค 1/40 (หรือร้อยละ 2.5) เพื่ออัลลอฮ์ และไม่ว่าหวังผลตอบแทนใดๆ (ซูเราะฮ์ 26: 109) นี่คือสัดส่วนที่เหมาะสมและอาจเพิ่มมากขึ้นหากเขามีความสามารถที่จะบริจาคมากขึ้น ของบริจาคไม่รวมถึงวัวควายที่ถูกใช้งานด้านเกษตรกรรมหรือใช้แบกสินค้าต่างๆ

นาย มุฮัมมัด นาคำ ครูสอนศาสนาอิสลามให้กับผู้เข้ารับอิสลามคนใหม่ ประจำมัสยิด ริควานูลอิสลาม แขวง คลองจั่น เขต บางกะปิ ได้อธิบายถึงประเภทของคนที่มีคุณสมบัติจะได้รับกองทุนชะกาต

“มีคน ๘ ประเภทด้วยกันที่จะมีคุณสมบัติสามารถรับเงินกองทุนชะกาต ตามที่อัลกุรอานกำหนดดังต่อไปนี้

๑. คนที่ยากจนแสนเข็ญ ๒. คนที่ไม่มีปัจจัยพื้นฐานในการดำรงชีพ

๓. คนที่เก็บเงินชะกาต ๔. คนที่ไม่ใช่มุสลิมแต่มีเมตตาจิตในศาสนาอิสลามหรือปรารถนาที่จะเข้ารับอิสลาม ๕. ผู้ที่พยายามจะปลดแอกจากความเป็นทาส ๖. คนที่มีหนี้สินล้นพ้นตัวจนไม่มีปัจจัยพื้นฐานเพื่อการดำรงชีพ ๗. ผู้ที่ทำงานในหนทางของอัลลอฮ์ ๘. เด็กเร่ร่อนหรือนักท่องเที่ยว”

ชะกาต ไม่ได้เป็นเพียงวิธีที่อิสลามได้นำมาใช้เพื่อรักษาความเป็นปึกแผ่นทางสังคมและความร่วมมือระหว่างชาวมุสลิมเท่านั้น แต่ศาสนาอิสลามได้กำหนดให้ผู้ที่ร่ำรวยสนับสนุนช่วยเหลือคนยากจนในช่วงเวลาของความอดอยาก ศาสนาอิสลามห้ามมุสลิมอึดอัดกับอาหารในขณะที่เพื่อนบ้านของเขาหิวโหย

## 6. Eid al-Fitr

During the month of Ramadan, Muslims observe a strict fast and participate in pious activities such as charitable giving and peace-making. It is a time of intense spiritual renewal for those who observe it. At the end of Ramadan, Muslims throughout the world observe a joyous three-day celebration called *Eid al-Fitr* (the Festival of Fast-Breaking).

Eid al-Fitr falls on the first day of Shawwal, the month which follows Ramadan in the Islamic calendar. It is a time to give in charity to those in need, and celebrate with family and friends the completion of a month of blessings and joy.

Before the day of Eid, during the last few days of Ramadan, special contributions are collected for the poor, the zakat ul-fitr. This is not the same as the annual zakah, but is charity bestowed as an act of purification for the giver. Zakat ul-fitr is the equivalent of a good meal from each adult member of the family, and should be paid well before the Eid day to ensure that the poor are able to take part in the celebrations, and perhaps to buy some new clothes.

On the day of Eid, Muslims gather early in the morning in outdoor locations or mosques to perform the Eid prayer. This consists of a short congregational prayer followed by a sermon.

After the Eid prayer, Muslims usually scatter to visit various family and friends, give gifts (especially to children), and make phone calls to distant relatives to give well-wishes for the holiday. These activities traditionally continue for three days. In most Muslim countries, the entire 3-day period is an official government and school holiday.

For the people in four southern provinces of Thailand, namely Narathiwat, Pattani, Yala and Satun, and some districts of Songkhla province annually celebrate the festival with joy and happiness, because the government declares a holiday on that day.

\* \* \* \* \*

## 6. ตรุษอิศ์ลฟีตร์

ในช่วงเดือนรอมฎอน มุสลิมทุกคนจะถือศีลอดอย่างเคร่งครัดและมีส่วนร่วมในการปฏิบัติศาสนกิจอื่นๆ เช่น การทำกุศลและทำกิจกรรมเพื่อสันติภาพ นับว่าเป็นช่วงการทำให้จิตวิญญาณบริสุทธิ์ ในตอนท้ายของเดือนรอมฎอน ชาวมุสลิมทั่วโลกจะฉลองสามวันแห่งความปีติยินดีที่เรียกว่า ตรุษอิศ์ลฟีตร์

วันตรุษอิศ์ลฟีตร์ ตรงกับวันแรกของเดือน เซาวัล เป็นเดือนถัดไปหลังจากเดือนรอมฎอนในปฏิทินอิสลาม ช่วงเวลานี้ถือเป็นเวลาแห่งการทำกุศลสำหรับผู้ที่ยากจน และเฉลิมฉลองวันตรุษนี้กับครอบครัวและเพื่อนฝูง เพื่อการอวยพรและมอบความสุขให้กันและกัน

ก่อนจะถึงวันตรุษอิศ์ลฟีตร์ ประมาณ สองถึงสามวันก่อนจะสิ้นสุดของเดือนรอมฎอน ชาวมุสลิมในแต่ละครอบครัวจะช่วยกันบริจาคเพื่อคนจน ซึ่งเรียกว่า ซะกาตฟีฏเราะฮ์ การบริจาคนี้ไม่เหมือนกับการจ่ายซะกาตรายปี แต่เป็นการกุศลที่พึงปฏิบัติเพื่อให้ผู้บริจาคบริสุทธิ์มากขึ้น ซะกาตฟีฏเราะฮ์นี้จะเท่ากับอาหารดีๆ มื้อหนึ่งที่สมาชิกแต่ละคนในครอบครัวรับประทาน และต้องบริจาคก่อนวันตรุษอิศ์ลฟีตร์ เพื่อให้มั่นใจว่าคนที่ยากจนเหล่านั้นสามารถมีส่วนร่วมในการเฉลิมฉลองวันตรุษหรืออาจบริจาคเสื้อผ้าใหม่ๆ ก็ได้

ในวันตรุษอิศ์ลฟีตร์ มุสลิมทุกคนจะรวมตัวกันในช่วงเช้าในสถานที่กลางแจ้งหรือมัสยิดเพื่อทำการละหมาดอิศ์ลฟีตร์ ซึ่งจะประกอบไปด้วยการฟังธรรมเทศนาหลังการละหมาดด้วย

หลังจากที่ทำการละหมาดอิศ์ลฟีตร์เสร็จสิ้นแล้ว ชาวมุสลิมจะแยกย้ายกันไปเยี่ยมครอบครัวและเพื่อน ๆ และมอบของขวัญให้เด็ก ๆ โทรศัพท์ไปยังญาติที่ห่างไกล โดยการให้คำอวยพรให้กันและกัน สำหรับการเฉลิมฉลองวันหยุดดังกล่าว กิจกรรมเหล่านี้ยังคงเฉลิมฉลองเป็นเวลานานถึงสามวัน ราชการและโรงเรียนต่างๆ ในประเทศมุสลิมส่วนใหญ่จะหยุดให้นานถึง 3 วัน

สำหรับประชาชนในสี่จังหวัดชายแดนภาคใต้ของประเทศไทย นราธิวาส ปัตตานี ยะลาและสตูล และบางอำเภอในจังหวัดสงขลาจะเฉลิมฉลองเทศกาลดังกล่าวด้วยความสุขและปีติยินดีเป็นประจำทุกปี เพราะรัฐบาลประกาศวันหยุดให้หนึ่งวัน

## 7. Human Rights in Islam

The life and property of all citizens in an Islamic state are consider sacred, whether a person is Muslim or not. Islam also protects honor. So, in Islam, insulting others or making fun of them is not allowed. The Prophet Muhammad said:

**“Truly, your blood, your property and your honor are inviolable”**

Racism is not allowed in Islam, for the Quran speaks of human quality in the following terms:

**“O, mankind, We have created you from a male and female and have made you into nations and tribes for you to know one another. Truly, the noblest of you with God is the most pious. Truly, God is All-Knowing and All-Aware”**

Islam rejects certain individuals or nations being favored because of their wealth, power, or race. God created human being as equals who are to be distinguished from each other only on the basis of their faith and piety. The Prophet Muhammad said: **“O people! Your God is one and your forefather (Adam) is one. An Arab is not better than a non-Arab and a non-Arab is not better than an Arab, and a white person is not better than a black person, except piety.”**

One of major problems facing mankind today is racism. The developed world can send a man to the moon but cannot stop a man from hating and fighting his fellow man. Ever since the days of Prophet Muhammad, Islam has provided you a vivid example of how racism can be ended. The annual pilgrimage to Makkah shows the real Islamic brotherhood of all races and nations, when about two million Muslims from all over the world come to Makkah to perform the pilgrimage

\* \* \* \* \*

## 7. สิทธิมนุษยชนในศาสนาอิสลาม

ศาสนาอิสลามได้มอบสิทธิมนุษยชนหลายอย่างแก่บุคคล ต่อไปนี้คือบางส่วนของสิทธิมนุษยชนที่ศาสนาอิสลามปกป้อง

ชีวิตและทรัพย์สินของประชาชนทุกคนในรัฐอิสลามจะพิจารณาว่าเป็นสิ่งที่ศักดิ์สิทธิ์ ไม่ว่าบุคคลนั้นจะป็นมุสลิมหรือไม่ อิสลามยังช่วยปกป้องเกียรติ ดังนั้นในศาสนาอิสลาม การดูถูกคนอื่นหรือล้อเลียนคนอื่นจนได้รับความอับอาย ถือเป็นสิ่งที่ไม่ได้รับอนุญาต ท่านศาสดามุฮัมมัดกล่าวว่า

“แท้จริงแล้ว เลือดของคุณ ทรัพย์สินของคุณ และเกียรติของคุณ ไม่ควรถูกละเมิด”

ศาสนาอิสลามไม่อนุญาตให้มีการเหยียดสีผิว ในคัมภีร์อัลกุรอานได้พูดถึงลักษณะของมนุษย์ในแง่ดังต่อไปนี้:

“โอ้ มนุษย์ทั้งหลาย เราได้สร้างพวกเจ้าจากเพศชายและเพศหญิงและได้สร้างเจ้าเป็นเผ่าและตระกูลต่างๆ เพื่อให้เจ้าได้ทำความรู้จักซึ่งกันและกัน แท้จริง คนที่ประเสริฐที่สุดในหมู่เจ้าคือคนที่ยำเกรงต่ออัลลอฮ์ แท้จริง อัลลอฮ์ทรงรอบรู้และรอบเห็น”

อิสลามปฏิเสธบุคคลหรือชนชาติที่ได้รับการโปรดปรานเพราะความมั่งคั่ง อำนาจ หรือ ชาติพันธุ์ของพวกเขา อัลลอฮ์ทรงสร้างมนุษย์อย่างเท่าเทียมกัน แต่อาจจะแตกต่างกันที่พื้นฐานของความศรัทธาและความยำเกรงของแต่ละบุคคลที่แตกต่างกันออกไป ศาสดามุฮัมมัดกล่าวว่า:

“โอ้ มนุษย์ทั้งหลาย อัลลอฮ์มีองค์เดียวและบรรพบุรุษของเจ้า (อาดัม) มีคนเดียว ชนชาติอาหรับไม่ดีกว่าชนชาติที่ไม่ใช่อาหรับและชนชาติที่ไม่ใช่อาหรับไม่ดีกว่าชนชาติอาหรับและคนผิวขาวไม่ดีกว่าคนผิวดำ ยกเว้นความศรัทธาและความยำเกรงของเขา”

หนึ่งในปัญหาที่สำคัญที่มนุษยชาติกำลังเผชิญหน้ากันในปัจจุบันคือการเหยียดเชื้อชาติ นับตั้งแต่สมัยของท่านศาสดามุฮัมมัดเป็นต้นมา ศาสนาอิสลามได้ให้ตัวอย่างที่ชัดเจนในการหยุดการเหยียดเชื้อชาติ เช่น การแสวงบุญประจำปีที่นครเมกกะห์ ซึ่งแสดงความเป็นพี่น้องที่แท้จริงของศาสนาอิสลาม คนจากทุกเชื้อชาติและประเทศจากทั่วทุกมุมโลกประมาณสองล้านคนเดินทางไปยังนครเมกกะห์ เพื่อประกอบพิธีฮัจญ์อย่างพร้อมเพรียงกัน



## 8. Justice in Islam

One virtue that every person should have in their hearts, in order to coexist and live in harmony in a society is fairness, or justice. Fairness, or justice, must be at the foremost in the minds of every person. Every person must have fair and just thoughts. If their thoughts are not just, then they will have prejudice.

Islam is a religion of justice, God has said:

**“Truly God commands you to give back trusts to those to whom they are due, and when you judge between people, to judge with justice”**

We should even be just with those who we hate, as God has said:

**“And let not the hatred of others makes you avoid justice. Be just: that nearer to piety”**

The Alquran, the holy book of Islam, considers hatred, which leads to unfairness, to be a crime and a major problem in society, leading to damage and the destruction of society from small scale to large scale.

In Islam all people are equal before the law. No citizen is beneath the protection of the law, no matter how humble. Every citizen should have equal rights, including equal right of defence if accused of something. No citizen is above the law, no matter how powerful, rich or influential. If any person can buy his or her way out of a rightly deserved punishment, then that society is corrupt and should be challenged.

The Prophet Muhammad said: **“People, beware of injustice, for injustices shall be darkness on the Day of Judgment”**

And those who have forgotten their rights (what they have a just claim to) in this life will receive them on the Day of Judgment, as the prophet said: **“On the Day of Judgment, rights will be given to those to whom they are due, and wrongs will be redressed”**

\* \* \* \* \*

## 8. ความยุติธรรมในศาสนาอิสลาม

การอยู่ร่วมกันในสังคมสมานฉันท์ คุณธรรมประการหนึ่งที่จะต้องมียูอยู่ในใจของคนทุกคนในสังคม คือจะต้องมีความเป็นธรรม หรือความยุติธรรม ความเป็นธรรมหรือความยุติธรรมจะต้องปรากฏเป็น เบื้องต้นในความคิดของทุกคน กล่าวคือ ทุกคนจะต้องมีความคิดที่เป็นธรรมและยุติธรรม หากความคิดไม่ ยุติธรรมความคิดนั้นเป็นอคติทันที

ศาสนาอิสลามเป็นศาสนาที่มีความยุติธรรม อัลลอฮฺทรงตรัสว่า

“แท้จริง อัลลอฮฺทรงสั่งให้เจ้าคืนความเชื่อมั่นต่อบุคคลที่เจ้ากำลังพิจารณา และสู่เจ้าจงตัดสินด้วย ความยุติธรรม”

แม้กระทั่งกับบุคคลที่เราเกลียด เราก็ควรปฏิบัติอย่างยุติธรรม เหมือนกับที่โองการอัลกุรอานได้ กล่าวไว้ว่า

“และอย่าให้ความเกลียดชังต่อผู้อื่นทำให้คุณหลีกเลียงความยุติธรรม จงปฏิบัติอย่างยุติธรรม เพราะ ความยุติธรรมเป็นสิ่งที่ใกล้กับความยำเกรงมากกว่า”

คัมภีร์อัลกุรอานของศาสนาอิสลาม ถือว่าความเกลียดชังนั้น จะไปสู่ความไม่เป็นธรรม ก่อให้เกิด อาชญากรรมและอาจเป็นปัญหาใหญ่ในสังคม ซึ่งจะนำไปสู่ความเสียหายและการล่มสลายของสังคมจาก ระดับที่เล็กลงถึงระดับที่ใหญ่สุด

ในศาสนาอิสลามทุกคนเสมอกันในกฎหมาย ไม่มีพลเมืองคนไหนที่กฎหมายคุ้มครองไม่ถึง ไม่ว่า จะต่ำต้อยแค่ไหน พลเมืองทุกคนควรมีสติเท่าเทียมกัน รวมทั้งสิทธิที่เท่าเทียมกันในการปกป้องตัวเองหาก ถูกกล่าวหาในสิ่งที่ตัวเองไม่ได้กระทำ ไม่มีพลเมืองคนไหนที่อยู่เหนือกฎหมาย ไม่ว่าจะมียอำนาจบารมี ร่ำรวยหรือมีอิทธิพลขนาดไหนก็ตาม หากคนรวยสามารถซื้อความยุติธรรมที่เขาควรได้รับ โทษ สังคมนั้นก็ กลายเป็นสังคมที่ทุจริตและควรได้รับการแก้ไข

ศาสดามูฮัมหมัดทรงกล่าวว่า “โอ้มนุษย์ทั้งหลาย จงระวังความยุติธรรม เพราะความยุติธรรมนั้น จะทำให้เกิดความมั่งคั่งในวันพิพากษา”

และผู้ที่ถูกรื้อถอนสิทธิ (สิ่งที่พวกเขาได้เรียกร้องความยุติธรรม) ในโลกคุณานี้ พวกเขาจะได้รับ สิทธิของพวกเขาในวันแห่งพิพากษา ท่านศาสดามูฮัมหมัดทรงตรัสว่า “ในวันพิพากษา สิทธิจะถูกมอบคืนให้ บุคคลที่ถูกรื้อถอนสิทธิและความผิดจะได้รับแก้ไข”

## **9. Forgiveness**

One of the exalted names of Allah is “Al-Aff”, meaning he who forgives greatly. This name appeared a total of 5 times in the Alquran, the holy book of Islam. Allah’s character which relates to forgiveness abounds, and can be found in almost every surah, or the chapter in the Alquran. All this is meant to portray that Allah is forgiving to all of his believers, and loves the act of forgiveness. Allah gave an emphasis to Prophet Muhammad that he should know how to forgive and be without vengeance and retribution, no matter how much harm his enemies inflict upon him. Allah said to holy Prophet Muhammad that:

The holy Prophet Muhammad is an elegant model in the matter of forgiving. He has never held a grudge. He has never sought vengeance and never thought of retribution against the people who are his enemies.

Forgiveness is considered by Islam to be a virtue of great importance. Because human society varies in all aspects, so infringements, oppressions or conflicts cannot be avoided. Forgiveness is thus the only thing that can make the human society livable; possessing only peace and conciliation. Those who forgive also gain happiness. Those who are forgiven also receive happiness. As such, Allah commends and admires those who forgive, and indicates that they are good people loved by Allah, which corresponds to the speech of Allah, in the ayat, or the verse of (Al-Im-Ron 49:13) that:

**“Those who forgive the people, and Allah loves those who do good”**

In addition, Allah has promised that He would reward those who forgive the people as Allah said in the ayat, the verse of (Ach-Shu-Raw 42:40), with the meaning that:

**“Being the one to forgive and reconcile. He will be rewarded the greatest merit by Allah”**

\* \* \* \* \*

## 9.การให้อภัย

หนึ่งในนามชื่ออันวิจิตรของอัลลอฮ์ ชุบฮานะฮฺวะตะอาลา นั่นคือ อัลอะฟูว์ แปลว่า ผู้ทรงให้อภัยยิ่ง นามชื่อนี้ปรากฏในอัลกุรอานทั้งหมด 5 ครั้ง ส่วนคุณลักษณะของอัลลอฮ์ที่เกี่ยวกับการให้อภัย และการยกโทษนั้นมีอยู่เป็นจำนวนมากในเกือบทุกซูเราะฮ์ของอัลกุรอาน ทั้งหมดนี้ต้องการสื่อว่าอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ให้อภัยแก่ปวชนของพระองค์ และพระองค์ทรงรักการให้อภัย โดยพระองค์ได้กำชับให้ท่านนะบี เป็นคนที่ยุ้จักการให้อภัยไม่เป็นคนโกรธแค้น หรืออาฆาตพยาบาท แม้ว่าบรรดาศัตรูของท่านจะก่อกรรมทำเข็ญต่อท่านหนักหนาสาหัสสักปานใดก็ตาม อัลลอฮ์ได้ตรัสแก่ท่านนบีว่า

ท่านนบีมุฮัมมัด เป็นต้นแบบที่งดงามยิ่งในเรื่องของการให้อภัย ท่านไม่เคยผูกใจเจ็บ หรืออาฆาตมาดร้ายหรือคิดแก้แค้นต่อประชาชนที่เป็นศัตรูกับท่าน

การให้อภัยนั้นอิสลามถือเป็นคุณธรรมที่สำคัญยิ่ง เนื่องจากสังคมมนุษย์เป็นสังคมที่หลากหลายย่อมต้องมีการละเมิด การเบียดเบียน และการกระทบกระทั่งกันอย่างหลีกเลี่ยงมิได้ การให้อภัยกันจึงเป็นสิ่งเดียวที่จะทำให้สังคมมนุษย์เป็นสังคมที่น่าอยู่ มีแต่ความสุขและความสมานฉันท์คนที่ให้อภัยก็มีความสุข และคนที่ได้รับการอภัยก็มีความสุขเช่นเดียวกันดังกล่าวนี้อัลลอฮ์จึงยกย่องและชื่นชมผู้ที่ให้อภัยและระบุว่าพวกเขาเป็นคนที่อัลลอฮ์ทรงรัก ดังที่อัลลอฮ์ได้ตรัสไว้ใน อาญะฮฺ อัล-อิมรอน (3:134) ความว่า:

“และบรรดาผู้ที่ให้อภัยแก่ผู้คนที่ทั้งหลาย และอัลลอฮ์ทรงรักผู้ที่ทำความดี”

นอกจากนี้อัลลอฮ์ได้สัญญาว่า จะให้รางวัลตอบแทนแก่ผู้ที่ให้อภัยอีกด้วย ดังที่อัลลอฮ์ได้กล่าวในอาญะฮฺ (อัซซุรอ 42:40) ซึ่งมีความว่า:

“ดังนั้นผู้ใดให้อภัยและประนีประนอม เขาจะได้รับรางวัล (ผลบุญ ณ ที่อัลลอฮ์)”

## **10. Reconciliation**

Creating reconciliation among humans is what Islam calls for. Islam does not only call for reconciliation among people of the same religion, but also among people of different religions. Indeed, Islam requires all people of different religions to have goodwill towards one another and reconcile with one another as taught in the Alquran.

Islam is a religion that stands for peace which can be concretely seen in our society. According to the traditional rules for interacting with the world in the concept of Islam, it is peace not war. Thus, when you have a chance to make peace, Islam demands and take the opportunity to give back to your original state, even during the war time. Islam therefore ignores the consequences that could occur as a compromise is on the table. Islam does not attempt to trace the true intentions of partners who are willing to compromise, even though there are some hidden purposes, Islam always accepts the compromise without any conditions. Because peace is the characteristic of Allah while invasion, war and anger is the quality of demons.

Alquran urges Muslims to be brave to compromise with the enemy with no fear of the coming consequences that may occur or be trapped in a deceived plan, or our enemy having no way out so they unintentionally call for compromise. If we study about Islamic history, we can see that in the peaceful situation, the final result will be a great benefit to Islam. This is because they can convince people with reason and dialogue, not using physical force.

Indeed, Islam was not spread by the power of the armed forces but the intellectual's power indeed. The noble goal in Islam is to bring peace to humanity even though we are from different religions.

\* \* \* \* \*

## 10.การสร้างสมานฉันท์

การสร้างความสมานฉันท์ในหมู่มุซันยี่คือสิ่งที่ศาสนาอิสลามเรียกร้อง ศาสนาอิสลามไม่เพียงเรียกร้องให้สร้างสมานฉันท์ในหมู่มุซันยี่ที่นับถือศาสนาเดียวกันเท่านั้น แต่ยังรวมถึงผู้คนที่ต่างศาสนาด้วย แท้ที่จริง ศาสนาอิสลามเรียกร้องทุกคนไม่ว่าจะนับถือศาสนาที่แตกต่างกัน มาร่วมกันสร้างไมตรีจิตต่อกันและปรองดองกันเหมือนในโองการอัลกุรอานได้สอนไว้

อิสลามเป็นศาสนาที่ยืนหยัดสร้างสันติภาพในสังคมมนุษย์ให้ปรากฏอย่างเป็นรูปธรรม กฎดั้งเดิมในการสร้างปฏิสัมพันธ์กับสังคมโลก ตามทัศนะอิสลามคือสันติภาพไม่ใช่สงคราม ด้วยเหตุดังกล่าวเมื่อใดที่มีโอกาสสร้างสันติภาพ อิสลามจึงเรียกร้องและฉกฉวยโอกาสนั้นให้กลับสู่สภาวะดั้งเดิมทันที ถึงแม้ในช่วงเกิดภาวะสงครามก็ตาม อิสลามจึงไม่สนใจผลกระทบต่างๆที่อาจเกิดขึ้นในขณะที่มีการประนีประนอม อิสลามจึงไม่พยายามที่จะไปสืบทอดความตั้งใจที่แท้จริงของกลุ่มสงครามที่ยอมประนีประนอม ว่ามีวัตถุประสงค์ซ่อนเร้นบางอย่างหรือไม่ อิสลามตอบรับการประนีประนอมหยุดสงครามโดยไม่มีข้อแม้ใดๆทั้งสิ้น เพราะสันติภาพเป็นคุณลักษณะของอัลลอฮ์ ในขณะที่การรุกราน สงครามและอาชญากรรมนั้น เป็นคุณลักษณะเฉพาะของเหล่ามารร้าย

คัมภีร์อัลกุรอานเรียกร้องให้มุสลิมกล้าตัดสินใจในการประนีประนอมกับข้าศึก โดยไม่ต้องหวงหวัดกับผลกระทบที่อาจเกิดขึ้นหรืออาจติดกับดักแผนลวงที่ข้าศึกอยู่ในภาวะจนตรอกจนต้องยอมแพ้ ประกาศการประนีประนอม ใครก็แล้วแต่ที่ศึกษาประวัติศาสตร์จะพบว่า ในสถานการณ์ที่สันติสุขแล้ว ผลสุดท้ายจะก่อประโยชน์อันใหญ่หลวงแก่อิสลาม ทั้งนี้เพราะสามารถโน้มน้าวจิตใจผู้คนด้วยการใช้เหตุผลและการสานเสวนา ไม่ใช่การใช้พลังกำลัง

อิสลามเผยแพร่วัยพลังแห่งปัญญาไม่ใช่อำนาจของกองกำลังที่เหนือกว่า เป้าประสงค์อันสูงส่งของอิสลามคือการนำมาซึ่งสันติสุขมายังมวลมนุษย์ถึงแม้ จะเป็นคนต่างศาสนิกก็ตาม

## 11. Muslim Prayer

Prayer is the second pillar of Islam. Prayer in general terms means being conscious of God and communicating with Him in some way or another, and Muslim try to maintain an attitude of prayer and be constantly aware of God throughout the day.

Everyday millions of Muslims turn toward Mecca and pray. They are required to pray five times a day – at daybreak, noon, mid-afternoon, sunset and evening. The prayers are said in Arabic, regardless of the person's native tongue.

Besides 5 obligatory prayers, there's the most propitious day the sun rises on called Friday Prayer. This is because Adam was sent to Heaven on that day, and was taken out of it on that day, and it's believed that the doomsday will be Friday. Friday, is a religious festival for the Muslims. In this holy day, the Muslims gather at the mosques. They listen to the Khutbas, a religious sermon. Then, they either continue with their usual works or pay visits to their families and friends.

To perform prayer, one should be clean, wearing clean clothes and perform prayer in a clean place. The Muslim should always cleanse himself with pure water. He should remove all traces of stool, urine, or any other dirt. Before prayer the Muslim should perform Wudu, or ablution.

Prayer is the pillar of religion. So it is not only a duty placed on the Muslim to observe performing prayers from his maturity until his death, but he should also order his family members to perform it. He should also order his children to start practicing it from the time when they are 7 years old so that they may be accustomed to performing it.

Khun Usman Hajji Yako', an Imam from Al-Mustakim Mosque, Sungaipadi District, Narathiwat province, elaborates a chapter of al-ankaboot, verse of 44, of Alquaran:

**“(...Recitation of the Alquran...) Indeed, prayer can prevent one from shameful and evil deeds”**

He also explains that the prayer done with humility and attentiveness, and performed correctly will certainly lead the person away from wickedness and evil actions, and lead him to doing good. Therefore you will find those who pray in the mosques are the best of the people, despite any faults they may have, and any faults they do have or sins they commit, then this will be found to a far greater degree in other non-mosque goers. Indeed the prayer must be rectified and prayed with full humility and attentiveness.

## 11.การละหมาด

การละหมาดถือเป็นเสาหลักที่สองของศาสนาอิสลาม การจำกัดความของคำว่าละหมาดโดยไปแล้วจะหมายถึง จิตสำนึกระลึกถึงอัลลอฮ์ และ สื่อสารกับอัลลอฮ์ไม่ว่าโดยวิธีใดอย่างหนึ่ง และมุสลิมทุกคนพยายามที่จะรักษาทัศนคติของการละหมาดและจะปฏิบัติอย่างต่อเนื่องเป็นประจำเพื่อตระหนักถึงอัลลอฮ์ตลอดทั้งวัน

ทุกวัน มุสลิมนับล้านคนหันหน้าไปทางเมืองเมกกะและทำการละหมาด เป็นกฎข้อบังคับสำหรับมุสลิมทุกคน จะต้องทำการละหมาด ห้าครั้งต่อวัน - เวลาอรุณ, บ่าย เย็น พระอาทิตย์ตก และตอนค่ำ แม้จะมีมุสลิมบางส่วนที่รวมการละหมาด การละหมาดจะกล่าวในอาหรับ แม้ว่าต่างคนต่างก็มีภาษาประจำชาติอื่นก็ตาม

นอกจากการละหมาดภาคบังคับ 5 เวลาแล้ว ยังมีการละหมาดที่สำคัญและประเสริฐสุด คือ การละหมาดวันศุกร์ เพราะท่านนบีมุฮัมมัดเข้าสวรรค์ในวันศุกร์ และถูกขับออกจากสวรรค์ก็วันศุกร์และก็เชื่อกันว่าวันโลกาวินาศก็เป็นวันศุกร์ วันศุกร์ที่เป็นวันเทศกาลทางศาสนาสำหรับมุสลิม ในวันศุกร์นี้ชาวมุสลิมจะรวมกันที่มัสยิด แล้วฟัง คูตบะฮ์ หรือธรรมเทศนา จากนั้น ก็จะกลับบ้าน ทำกิจวัตรประจำวัน หรือ เยี่ยมเยียนญาติพี่น้องของตน

ผู้ที่ทำการละหมาดจะต้องสะอาด สวมใส่เสื้อผ้าที่สะอาดและทำการละหมาดในสถานที่ที่สะอาด มุสลิมควรทำความสะอาดตัวเองด้วยน้ำบริสุทธิ์ จะต้องปราศจากอุจจาระ ปัสสาวะหรือสิ่งสกปรกอื่น ๆ ก่อนที่จะทำการละหมาดมุสลิมควรวูดู หรืออาบน้ำละหมาด

การละหมาดคือเสาหลักของศาสนา ดังนั้นการละหมาดจึงไม่ได้เป็นเพียงหน้าที่ที่ชาวมุสลิมที่จะต้องปฏิบัติเริ่มจากวัยที่บรรลุนิติภาวะจนกระทั่งความตายมาเยือน แต่มุสลิมทุกคนต้องสั่งสมาธิในกรอบคร่าวทำการละหมาดด้วย เช่นการนั่งคุก ๆ ให้เริ่มฝึกละหมาดเป็นประจำ เริ่มตั้งแต่วัย 7 ขวบ เพื่อให้เด็กเหล่านั้นเกิดความเคยชินในการทำละหมาด

นายอุสมาน ฮัจญีเยโกะ อิหม่ามประจำมัสยิด อัลมุสตาอิม อำเภอสู่ไหงปาดี จังหวัด นราธิวาส ได้หยิบยกซูเราะฮ์ อัล-อังกาบูด อายะฮ์ที่ 44 ความว่า

“แท้จริงการละหมาดสามารถป้องกันบุคคลใดบุคคลหนึ่งจากการกระทำสิ่งที่อับยัสและความชั่วร้าย”

และท่านอิหม่ามได้อธิบายเพิ่มเติมว่า การทำละหมาดที่ทำด้วยความอ่อนน้อมถ่อมตน บริสุทธิ์ใจ และถูกต้อง สามารถทำให้บุคคลนั้นหลุดพ้นจากความชั่วร้ายและการกระทำความชั่ว และนำไปสู่การทำในสิ่งที่ดี ดังนั้นคุณจะได้พบกับผู้ที่ทำการละหมาดในมัสยิดนั้นเป็นคนที่ดีที่สุด นอกจากความบกพร่องใด ๆ ที่พวกเขาอาจคิดตัวมา ดังนั้น จะเห็นได้ว่าบุคคลที่ละหมาดในมัสยิดนั้นจะเป็นบุคคลที่ดีกว่าบุคคลอื่น แท้จริงการละหมาดจะต้องได้รับการแก้ไขให้ถูกต้องตามที่ได้บัญญัติในศาสนา และละหมาดด้วยความอ่อนน้อมถ่อมตนและสำรวมตัวอย่างสุดซึ่ง



## **12. Terrorism**

Islam, a religion of mercy, does not permit terrorism. In the Quran, God has said:

“God does not forbid you from showing kindness and dealing justly with those who have not fought you about religion and have not driven you out of your homes. God loves just dealers”

The prophet Muhammad used to prohibit soldiers from killing women and children, and he would advise them: “Do not betray, do not be excessive, do not kill a newborn child”

And he also said: “Whoever has killed a person having a treaty with the Muslims shall not smell the fragrance of Paradise, though its fragrance is found for a span of forty years”

He once listed murder as the second of the major sins, and he even warned that on the Day of Judgment, “The first cases to be adjudicated between people on the Day of Judgment will be those of bloodshed”

In the light of these and other Islamic texts, the act of inciting terror in the hearts of defenseless civilians, the wholesale destruction of building and properties, the bombing and maiming of innocent men, women, and children are all forbidden and detestable acts according to Islam and the Muslims.

Muslims follow a religion of peace, mercy and forgiveness, and the vast majority has nothing to do with the violent events some associated with Muslims. If an individual Muslim were to commit an act of terrorism, this person would be guilty of violating the laws of Islam.

\* \* \* \* \*

## 12.การก่อการร้าย

ศาสนาอิสลามเป็นศาสนาแห่งความเมตตาไม่อนุญาตให้มีการก่อการร้าย ในคัมภีร์อัลกุรอานที่อัลลอฮ์ทรงตรัส:

“อัลลอฮ์ไม่ทรงห้ามเจ้าแสดงความเมตตาและความยุติธรรมกับบรรดาผู้ที่ไม่ได้ต่อสู้กับเจ้าเกี่ยวกับศาสนาและกับบรรดาผู้ที่ไม่ขับไล่เจ้าออกจากบ้านของเจ้า อัลลอฮ์ทรงรักผู้รักสันติ”

ศาสดามุฮัมมัดเคยสั่งห้ามทหารจากการฆ่าผู้หญิงและเด็กและเขาจะให้คำแนะนำทหารเหล่านั้นว่า “อย่าหลงผิด อย่าประพฤติกินกว่าเหตุ และ ห้ามฆ่าทารกแรกเกิด”

และท่านศาสดาทรงกล่าวอีกว่า “ผู้ใดได้ฆ่าคนที่ได้ทำสนธิสัญญากับชาวมุสลิมจะต้องไม่ได้กลิ่นหอมของสวรรค์ ห่างไกลจากกลิ่นหอมของสวรรค์ถึงสี่สิบปี”

นอกจากนี้แล้ว ท่านศาสดาได้ห้ามการลงโทษด้วยไฟ

ท่านนบีมุฮัมมัดทรงระบุว่า การฆาตกรรมถือเป็นบาปใหญ่ลำดับที่สองและทรงเตือนว่าในวันพิพากษา “คดีแรกๆที่ได้รับการพิจารณาระหว่างผู้คนในวันพิพากษาคือคดีการนองเลือด”

จากหลักฐานที่เป็นคำร่าเกี่ยวกับศาสนาอิสลามและหลักฐานอื่นๆ ได้ชี้ชัดว่า การกระทำที่ก่อให้เกิดความกลัวต่อพลเมืองที่ไร้การต่อสู้ การทำลายอาคารและทรัพย์สินต่างๆ การระเบิดและมุ่งทำร้ายผู้บริสุทธิ์ผู้หญิง และเด็ก ถือเป็นการกระทำที่ต้องห้ามและน่ารังเกียจตามพระสนะของศาสนาอิสลามและมุสลิมทุกคน

ชาวมุสลิมทุกคนต้องปฏิบัติตามคำสอนของศาสนาแห่งสันติภาพ ความเมตตาและการให้อภัย และส่วนใหญ่แล้ว เมื่อมีเหตุการณ์ความรุนแรงมักจะเชื่อมโยงว่าเป็นฝีมือของชาวมุสลิม อันที่จริงเป็นที่ตัวบุคคลมากกว่า หากตัวบุคคลที่เป็นมุสลิมกระทำการก่อการร้ายจริง บุคคลเหล่านี้ถือเป็นบุคคลที่ทำความผิดและละเมิดกฎหมายของศาสนาอิสลาม

### 13. Jihad

Jihad is one of the most misunderstood of all aspects of Islam. Most non-Muslims take it to mean military action for the purpose of forcing other people to become Muslims, but this is totally against the principle of Islam, which defends individual liberties.

Islamic jihad in fact insists that oppression for the sake of religion is wrong. Religion should never become an oppressor. People should never be forced to accept things that they do not believe. The whole essence and reason for jihad is to be prepared to sacrifice one's own self in order to fight against tyranny and oppression' to bring freedom and justice and a just peace.

God does not require Muslims to try to conquer the world and bring everyone into Islam. Instead, God has granted to humans the free-will to accept or reject any faith, as they decide.

Trying to force someone to believe something they patently do not believe is as ridiculous as trying to force someone to fall in love with you. The more the force is applied, the less likely the hoped-for result.

Nowhere does Allah give permission to force or kill people who refuse to accept the message. On the contrary, believers are asked to be patient with those who do not believe, as the Alquran says:

**“Bear with patience what they say, and when they leave give a courteous farewell” and “Deal gently with disbelievers; give them enough time to change their minds”**

Islam placed legal restrictions upon the conduct of war. In general, Muslim armies may not kill women, children, seniors, hermits, pacifists, peasants or slaves unless they are combatants. Vegetation and property should not be destroyed, water holes should not be poisoned, and flame-throwers should not be used unless out of necessity, and even then only to a limited extent.

\* \* \* \* \*

### 13. ญิฮาด

การทำญิฮาดเป็นหนึ่งในประเด็นที่ต่างศาสนิกเข้าใจผิดมากที่สุดต่อศาสนาอิสลาม โดยชาวต่างศาสนิกส่วนใหญ่เข้าใจว่าเป็นปฏิบัติการกองกำลังทหารเพื่อวัตถุประสงค์ในการบังคับให้คนต่างศาสนิกอื่น ๆ เข้ารับศาสนาอิสลาม ทั้งนี้การกระทำดังกล่าวจะผิดต่อหลักการของศาสนาอิสลาม โดยศาสนาอิสลามเป็นศาสนาที่ปกป้องสิทธิเสรีภาพของทุกคน

แท้จริงแล้ว การญิฮาดในอิสลามยืนยันการกดขี่เพื่อประโยชน์ทางศาสนาถือเป็นความผิด ศาสนาไม่ควรเข้ามากดขี่ผู้คน มนุษย์ไม่ควรถูกบังคับให้ยอมรับในสิ่งที่พวกเขาไม่เลื่อมใสศรัทธา ใจความสำคัญและเหตุผลที่สำคัญในการทำญิฮาดคือการเตรียมพร้อมที่จะเสียสละตนเองเพื่อที่จะต่อสู้กับการปกครองแบบเผด็จการและการกดขี่จนสามารถนำเสรีภาพและความยุติธรรมและสันติภาพกลับมา

อัลลอฮฺทรงไม่ต้องการให้ชาวมุสลิมพิชิตโลกและนำทุกคนมารับอิสลาม แต่ในทางกลับกัน อัลลอฮฺทรงมอบเสรีภาพให้มนุษย์สามารถยอมรับหรือปฏิเสธศรัทธาใด ๆ ตามที่พวกเขาตัดสินใจได้

ความพยายามที่จะบังคับให้คนอื่นศรัทธาในสิ่งที่เขาไม่เต็มใจที่จะศรัทธา ถือเป็นเรื่องน่าขัน เปรียบเหมือนการบังคับให้เขาคดหลั่งรักในตัวคุณ ยิ่งพยายามบังคับมากขึ้น แน่มนั้มที่เขาจะคดหลั่งรักคุณก็จะหวังผลได้ยากขึ้น

ไม่มีที่ใดในโลกนี้ที่อัลเลาะห์จะทรงอนุญาตการบังคับหรือการฆ่าผู้อื่นได้หากเขาเหล่านั้นปฏิเสธที่จะรับอิสลาม ในทางตรงกันข้าม อิสลามเชิญชวนให้ผู้ศรัทธาในอิสลามจงอดทนกับผู้ที่ไม่ศรัทธา เช่น ตัวอย่างในอัลกุรอานที่อัลลอฮฺทรงตรัสว่า

“จงอดทนอดกลั้นกับสิ่งที่เขาพูด และเมื่อพวกเขาเดินจากท่าน จงกล่าวคำอำลาโดยสุภาพ” และ “จงปฏิบัติกับผู้ที่ไม่ศรัทธาอย่างสุภาพอ่อนโยน จงใช้เวลาพวกเขาให้มากพอที่พวกเขาจะเปลี่ยนใจของพวกเขา”

อิสลามได้กำหนดข้อจำกัดในการสงครามญิฮาด โดยทั่วไปกองทัพมุสลิมไม่อาจจะฆ่าผู้หญิง เด็ก คนชรา ผู้ปฏิบัติธรรม นักสันติภาพ ชวนาหรือทาส เว้นแต่ พวกเขาเป็นนักรบด้วย ไม่ทำลายพืชผักและทรัพย์สินต่างๆ ไม่วางยาพิษตามแหล่งน้ำต่างๆ และการยิงเปลวไฟก็ไม่ควรนำมาใช้ เว้นแต่มีความจำเป็นจริงๆ และหากอนุญาตให้ ก็ยังมีการจำกัดขอบเขต

#### 14. Solidarity in Islam

Muslims are not supposed to abstain from the world, and order to find 'religious purity'. They are part of the world, and must live out their faith in their communities. They belong to an ummah, or community of believers. They serve Allah, who they cannot see, by their service and love to others, who they can see. The prophet set the example, living the midst of his followers and showing them how to live by his personal example, his sunnah.

The unity of believers was one of the Prophet's top priorities; on accepting Islam one's 'brothers' and 'sisters' were no longer just members of one's own family, but all believers in the 'family' of Islam, one ummah or set of people (one community) Each individual was part of the whole, each person important and cherished. Believers were to love each, and support each other, and take care of each other in time of need.

Non-Muslims often cannot understand why Muslims in one part of the world get so worked up over what they regard as injustices done to Muslims in other parts of the world; they do not understand to deep feelings of feel towards each other Muslims thousands of miles away.

The deep feeling all Muslims have for each other make a solution to the problems of Palestine/Israel a matter of such concern to Muslims of every nationality.

Islam disapproves of monasticism, and encourages people to mix and co-operate. Withdrawal from the world (apart from temporary 'breaks' from it) is considered anti-social and God's will, as taught by Prophet Muhammad:

**"Muslims who live the midst of society and bear with patience the afflictions that come to them are better than those who shun society and cannot bear any wrong done to them"**

#### 14.ความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันในอิสลาม

ชาวมุสลิมไม่ควรละเว้นจากโลกคุณาและค้นหาเฉพาะ “ความบริสุทธิ์ทางศาสนา” มุสลิมเป็นส่วนหนึ่งของโลกคุณาและต้องเผยแพร่วัฒนธรรมของตนในชุมชนของเขา พวกเขาเหล่านั้นเป็นของมูมมะฮ์หรือชุมชนแห่งศรัทธา พวกเขาได้รับใช้อัลลอฮ์ ผู้ซึ่งพวกเขามองไม่เห็น การเป็นบ่าวที่ดีและมีความรักต่อผู้อื่นของพวกเขา ผู้ซึ่งพวกเขามองเห็น ท่านนบีมุฮัมมัดได้ยกตัวอย่าง การดำเนินชีวิตของท่านท่ามกลางสาวกของท่าน ซึ่งตัวอย่างการดำเนินชีวิตของท่านนบี เราเรียกว่า ซุนนะฮ์

ความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันของผู้ศรัทธาเป็นหนึ่งในลำดับความสำคัญต่างๆของท่านนบีมุฮัมมัด การยอมรับศาสนาอิสลาม ผู้ศรัทธาไม่ได้เป็นเพียงพี่น้องร่วมศรัทธาในครอบครัวเท่านั้น แต่เป็นผู้ศรัทธาในครอบครัวของศาสนาอิสลาม ซึ่งถือเป็นหนึ่งมูมมะฮ์ หรือกลุ่มคนหนึ่ง (หรือหนึ่งชุมชน) บุคคลแต่ละหน่วยย่อมเป็นส่วนหนึ่งของทั้งหมด แต่ละคนย่อมมีความสำคัญและควรต่อการห่วงใย ผู้ศรัทธาต่างต้องรักซึ่งกันและกัน ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน และดูแลซึ่งกันและกันในเวลาที่จำเป็น

คนต่างศาสนิกมักจะไม่สามารถเข้าใจว่าทำไมชาวมุสลิมในอีกซีกหนึ่งของโลก ถึงกับลุกขึ้นมาเคลื่อนไหวกับสิ่งที่พวกเขาเห็นว่ามีความอยุติธรรมเกิดขึ้นกับชาวมุสลิมในส่วนอื่นๆของโลก พวกเขาอาจไม่เข้าใจถึงความรู้สึกเล็กๆ ที่มุสลิมมีให้ต่อกันแม้ห่างกันเป็นพันๆไมล์

ความรู้สึกเล็กๆที่ชาวมุสลิมทั่วโลกมีให้ซึ่งกันและกันจนนำมาซึ่งการแก้ปัญหาปาเลสไตน์ / อิสราเอล ถือเป็นความห่วงใยของชาวมุสลิมทุกชนชาติ

อิสลามไม่ยอมรับการปลุกวิวาทและส่งเสริมให้คนอยู่ร่วมกันและหันหน้าเข้าหากัน การถอยห่างออกจากโลกคุณา (แยกกันอยู่ แบบตัวใครตัวมัน) ถือเป็น การต่อต้านสังคมและขัดจากพระประสงค์ของอัลลอฮ์ โดยท่านนบีมุฮัมมัดได้ทรงสอนว่า

“ชาวมุสลิมที่อาศัยอยู่ท่ามกลางสังคมและแบกความทุกข์ยากด้วยความอดทนที่มากับพวกเขา ย่อมดีกว่าคนที่หลีกเลี่ยงสังคมและไม่สามารถอดทนกับปัญหาใด ๆ ที่เกิดขึ้นกับพวกเขา”

## 15. Friendship

Friends are much more important than things, treasures or heirlooms. Muslims are expected to be ready to give up any possessions for God's sake.

Do not nurse hatred or jealousy or enmity, but be friend of each other and servants of Allah. Believers should not go for more than three days without checking on their friends.

Friendships are a vital part of life, and highly influential in moulding the individual's mind and attitude. Muslims, therefore, consider it very important to choose their friends wisely. If friendship is based on love of Allah and commitment to the faith, Muslims believe it will be blessed. On the other hand, they are warned against becoming too friendly with people who may try to influence them away from Allah.

Muslims are very serious about their religion, so they usually avoid people who take faith as a joke, belittle, or deliberately agitate against it.

No race of people should ever consider itself better than any other; all people are of equal value, irrespective of faith, language, race, belief. So friendship with Jews, Christians and Buddhists is not forbidden to Muslims because all people are created by God and loved by Him.

Muslims are encouraged to keep in close touch with their friends, not neglecting them for more than a few days, and to be aware of their needs and distress. If people practice sympathy, tolerance, unselfishness and genuine concern for each other, they will be actively carrying out the will of God.

Muslim are also expected to avoid gossip and backbiting, hurtful jokes, embarrassing remarks, snobbery or fault-finding, as said by Prophet Muhammad:

**“Beware of suspicion, for suspicion is a great falsehood. Do not search for faults in each other, do not spy on each other, nor yearn after that which others possess, nor envy, nor entertain malice nor difference; do not turn away from one another, but be servants of Allah, brothers and sisters to one another as you have been warned”**

## 15.มิตรภาพ

เพื่อนเป็นสิ่งที่สำคัญกว่าสิ่งใด ไม่ว่าจะเป็นสมบัติหรือมรดก ศาสนาอิสลามตระหนักให้มุสลิมทุกคนเตรียมพร้อมที่จะสละทรัพย์สินสมบัติใด ๆ ในหนทางของอัลลอฮ์

ศาสนาอิสลามสอนให้มุสลิม อย่าปลุกฝังความเกลียดชัง ความอิจฉาริษยาหรือการเป็นปฏิปักษ์ต่อกัน แต่งตั้งเป็นเพื่อนกันและกันและจงเป็นบ่าวที่ยำเกรงต่ออัลลอฮ์ ผู้ที่ศรัทธาในอิสลามจงอย่าได้ทะเลาะกันนานถึงสามวันเพื่อมิตรภาพที่ยังอยู่

มิตรภาพเป็นส่วนสำคัญของชีวิตและมีอิทธิพลอย่างมากในการหล่อหลอมจิตใจและทัศนคติของบุคคล ชาวมุสลิมจึงคิดว่าการเลือกคบเพื่อนเป็นสิ่งที่สำคัญมาก หากมิตรภาพอยู่บนพื้นฐานของความรักต่ออัลลอฮ์และความมุ่งมั่นศรัทธาเดียวกัน มุสลิมเชื่อว่า มันจะเป็นพรที่ประเสริฐ ในทางกลับกัน อิสลามเตือนไม่ให้เป็นมิตรมากเกินไปกับบุคคลที่พยายามจะทำให้พวกเขาห่างออกจากอัลลอฮ์

ชาวมุสลิมมีความอ่อนไหวในศาสนาของพวกเขา ดังนั้นพวกเขามักจะหลีกเลี่ยงผู้คนที่ชอบเอาเรื่องความศรัทธามาเป็นเรื่องตลก พุดดูถูกหรือกวนประสาท

ไม่ควรหยิบยกเรื่องการเหยียดชนชาติมาตั้งเป็นเงื่อนไขเพื่อพิจารณาว่าใครดีกว่ากัน ทุกคนมีค่าเท่ากัน ไม่ต้องคำนึงถึงความศรัทธา ภาษา ชนชาติ และความเชื่อ ดังนั้นความเป็นเพื่อนกับชาวยิว คริสเตียนและชาวพุทธไม่ถือเป็นข้อห้ามสำหรับชาวมุสลิมทุกคนเพราะทุกคนถูกสร้างขึ้นโดยอัลลอฮ์และอัลลอฮ์ทรงรักทุกคน

ศาสนาอิสลามส่งเสริมให้มุสลิมทุกคนรักษามิตรภาพระหว่างกัน ไม่ใช่ละเลยพวกเขานานถึงสองสามวันและต้องตระหนักถึงความต้องการและความทุกข์ยากของพวกเขาด้วย ถ้าทุกคนปฏิบัติคอยเห็นอกเห็นใจกันและกัน อดทนอดกลั้น ไม่เห็นแก่ตัวและห่วงใยซึ่งกันและกันอย่างจริงใจ พวกเขาเหล่านั้นจะได้รับการความสำเร็จตามความประสงค์ของอัลลอฮ์อย่างแน่นอน

มุสลิมยังถูกสอนให้หลีกเลี่ยงการนินทาและการลอบกัดข้างหลัง คำตลกที่เจ็บปวด คำพูดที่ทำให้อับอายขายหน้า หยิ่งเยโส ชอบจับผิดคนอื่น โดยท่านนบีมุฮัมมัดได้ทรงตรัสว่า

“จงระวังความเคลือบแคลงสงสัย เพราะลักษณะเช่นนี้คือความเท็จที่ร้ายกาจ ไม่ต้องไปจับผิดซึ่งกันและกัน ห้ามสอดแนมกันและกัน ห้ามไปอิจฉาในสิ่งที่คนอื่นมี หรือริษยา อาฆาตพยาบาท ชอบสร้างความแตกต่าง ไม่หันหน้าหนีซึ่งกันและกัน แต่งตั้งเป็นบ่าวที่ดีของอัลลอฮ์ เป็นพี่น้องร่วมศรัทธาและคอยให้เตือนซึ่งกันและกัน”



## **16. Unity**

The normal state of humanity is that humans must gather into groups, tribes, states, and nations. When humans gather, no matter how large or small their group is, what every person must be aware of is that everyone has the same rights, also referred to as human rights. Expression of human rights may cause conflicts due to differences of thoughts that could lead to differences of behavior. This is because humans adhere to different faiths of religions and cultures. Sometimes, a person from one culture may see specific action as excellent, while a person from another culture may see that action as inappropriate.

The difference in culture is the normal condition for humans due to different origins of culture, and different restrictions for each culture. Examples include people in Islamic culture being forbidden from certain things that people in other cultures are not forbidden from. Such difference in culture requires caution to prevent conflicts and disunity between societies.

Each group must accept the differences of one another. They must not criticize these differences in order to overcome one another, or infringe upon one another. Each group can proudly adhere to their own culture in accordance with their faith.

There are many differences in the religious culture of Thailand. The worship of various things in Islam is considered a severe offense and this behavior is called sirik. The person who commits such act is automatically considered to be casted out of Islam. State Administration and administration of social affairs within Muslim societies thus require great care to guard against this matter, which may be a result of misunderstanding in administration. State administrators and government officials who fail to understand this issue in Muslim culture often unknowingly creates social problems.

Therefore, using the authority of the state or other authority to assimilate cultures and religion cannot be accepted by Muslim people. It conflicts with religious principles and section 38 of the constitution of the kingdom of Thailand, which mandates that all people have the full rights to respect and practice religions that they believe in.

\* \* \* \* \*

## 16.เอกภาพ

สภาวะปกติของมนุษยชาติคือ จะต้องอยู่รวมกันเป็นกลุ่มเป็นเผ่าเป็นรัฐประเทศ และเมื่อมนุษย์มาอยู่รวมกันไม่ว่าในระดับใดจะเป็นกลุ่มเล็กจะเป็นกลุ่มใหญ่สักปานใดก็ตาม สิ่งที่คุณจะต้องตระหนักอยู่เสมอ ก็คือทุกคนมีสิทธิในการแสดงออกต่างๆ เรียกรวมนั้นว่าสิทธิมนุษยชน การแสดงออกทางสิทธิมนุษยชนนั้นในบางครั้งก็จะเป็นความขัดแย้งกันบ้าง อันเนื่องมาจากความแตกต่างทางความคิดอันไปสู่ความแตกต่างทางพฤติกรรม เนื่องจากมนุษย์มีศาสนาและวัฒนธรรมยึดถือแตกต่างกัน บางครั้งคนกลุ่มวัฒนธรรมหนึ่งเห็นว่าการกระทำหนึ่งดีเยี่ยม แต่คนอีกวัฒนธรรมหนึ่งเห็นว่าการกระทำนั้นเป็นสิ่งที่ไม่ควรกระทำ

ความแตกต่างทางวัฒนธรรมดังที่กล่าวมานี้ เป็นสภาพปกติของมนุษย์ชน อันเนื่องมาจากแหล่งที่มาของวัฒนธรรมมีความหลากหลาย ความเคร่งครัดแตกต่างกันนั่นเอง เช่น ผู้ที่อยู่ในวัฒนธรรมอิสลามจะมีข้อห้ามกระทำสิ่งหนึ่งอันเป็นสิ่งที่ผู้ที่อยู่ในวัฒนธรรมอื่น ไม่ถือเป็นข้อห้ามแต่ประการใด ความแตกต่างทางวัฒนธรรมเช่นนี้จะต้องระมัดระวังมิให้เป็นสาเหตุอันนำมาสู่ความขัดแย้งจนเลยเถิดไปถึงความแตกแยกระหว่างสังคมเป็นอันขาด

ต่างกลุ่มจะต้องยอมรับแก่กันและกันในความต่างนั้น และแต่ละกลุ่มจะต้องไม่นำความต่างนั้นมาวิพากษ์วิจารณ์ในเชิงเอาชนะกัน แต่จะต้องไม่ก้าวก่ายและละเมิดซึ่งกันและกัน ต่างคนต่างก็สามารถปฏิบัติวัฒนธรรมของตนเองเต็มศรัทธาของเขาเองอย่างภาคภูมิใจ

วัฒนธรรมทางศาสนาในประเทศไทยจะเห็นความแตกต่างชัดเจน เช่น ศาสนาอิสลามถือว่า การกราบนมัสการต่อรูปเคารพเป็นความผิดขั้นอุกฤติ ซึ่งเรียกว่า “ชิริก” ทำให้ผู้กระทำความผิดศาสนาต้องสิ้นสภาพอิสลามอันเป็นความผิดที่มุสลิมทุกคนระมัดระวังเป็นที่สุดกลัวว่าตัวเองจะตกอยู่ในสภาพนั้น

ดังนั้นการใช้อำนาจรัฐหรืออำนาจอื่นใด มาเปลี่ยนแปลงวัฒนธรรมนี้เพื่อให้เหมือนหรือเข้ากันได้กับวัฒนธรรมและศาสนาอื่น จึงเป็นสิ่งที่มุสลิมไม่อาจจะรับได้ และเป็นการผิดต่อหลักธรรมศาสนาและรัฐธรรมนูญเพราะรัฐธรรมนูญมาตรา 38 บัญญัติให้คนทุกคนมีสิทธิบริบูรณ์ในการนับถือและปฏิบัติศาสนาที่ตนนับถือ

## 17. Love

Allah made men to be the smartest social animal, bestowed with intelligence, creativity and responsibility. Most importantly, Allah created men to instinctively crave for peace rather than violence. Islam thus teaches humans to love one another and not to oppress each other which corresponds to the speech of Allah, in the ayat, or the verse of (Al-Huj-rod: 49:13), stating that:

“In fact, we have created you from male and female. We have provided you with several ethnic groups. So that you get to know each other”

Islam teaches us to love others like the way we love ourselves. To love the assets of others like the way one loves one's own assets. To love others' family like the way one loves one's own family. Such love keeps us away from becoming oppressors, and allows us to be liked by people generally.

From this evidence, Islam teaches that human should love each other and not oppress each other as appeared in the ayat, or the verse of (Al-ba-qo-roh 2:190), with an excerpt saying: "And all of you, don't oppress each other. Surely Allah doesn't love those who oppress each other".

It should be observed that Prophet Muhammad has established rules for the faithful, stating that one must love others such as oneself, or else he cannot be a faithful. This is evidence to reaffirm that faith is not only a matter of the mind, but also a matter of behavior and action. In conclusion, the faithful must not oppress or cause distress to others, whether these were distresses resulting from words (accusations, slanders, gossips) or resulting from actions (harm against the body, life, or assets).

Mankind's society will only have peace if everybody in society loves one another and does not oppress each other. We all should be aware that everybody is dependent on one another, either directly or indirectly. The happiness and plights of others are the happiness and plights of all of us.

\* \* \* \* \*

## 17.ความรัก

อัลลอฮฺทรงสร้างมนุษย์ให้เป็นสัตว์สังคมที่ประเสริฐที่สุด มีสติปัญญา มีความคิดสร้างสรรค์ และมีความรับผิดชอบ และที่สำคัญก็คืออัลลอฮฺทรงสร้างมนุษย์ให้มีสัญชาตญาณใฝ่สันติมากกว่าความรุนแรง อิสลามจึงสอนให้มนุษย์มีความรักใคร่ซึ่งกันและกัน และไม่เบียดเบียนกัน ซึ่งตรงกับกับพระราชดำรัสของของอัลลอฮฺในอาญะฮฺ (อัลหุญรอต: 49: 13) ที่มีความหมายว่า:

“แท้จริงเราได้สร้างพวกเจ้าจากชายและหญิง และเราได้ให้พวกเจ้ามีหลายชาติพันธุ์ เพื่อพวกเจ้าจะได้ทำความรู้จักซึ่งกันและกัน”

จากหลักฐานข้างต้น อิสลามจึงสอนให้มนุษย์มีความรักใคร่ซึ่งกันและกันและไม่เบียดเบียนซึ่งกันและกัน ดังปรากฏในอาญะฮฺ อัลบาคอเราะฮฺ 2: 190 ซึ่งมีความว่า:

“และท่านทั้งหลายอย่าเบียดเบียน แท้จริงอัลลอฮฺไม่ทรงรักผู้ที่เบียดเบียน”

อิสลามสอนให้เรารักคนอื่นเหมือนรักตัวเอง รักทรัพย์สินคนอื่นเหมือนรักทรัพย์สินตัวเอง และรักครอบครัวคนอื่นเหมือนรักครอบครัวตัวเอง ความรักดังกล่าวจะทำให้เราไม่เป็นผู้เบียดเบียน และจะเป็นผู้เบียดเบียน และจะเป็นที่รักของคนทั่วไป

น่าสังเกตว่าท่านนบีได้ตั้งเกณฑ์ของผู้ศรัทธาไว้ว่า เขาจะต้องรักคนอื่นเหมือนรักตัวเอง หากไม่เช่นนั้นแล้วเขาจะเป็นผู้ศรัทธาไม่ได้ ตรงนี้เป็นหลักฐานยืนยันว่า การศรัทธานั้น มิใช่เป็นเรื่องของจิตใจอย่างเดียวแต่เป็นเรื่องของพฤติกรรมและการแสดงออก ซึ่งสามารถพิสูจน์ได้ข้อสรุปจากหะดิษนี้ก็คือผู้ศรัทธานั้นจะต้องไม่เป็นผู้เบียดเบียนผู้อื่นและไม่ทำให้ผู้อื่นเดือดร้อน ไม่ว่าจะเป็นความเดือดร้อนที่เกิดจากวาจา เช่น การกล่าวร้าย การคำทอ และนินทา และความเดือดร้อนที่เกิดจากการกระทำ เช่น การประทุษร้ายต่อร่างกาย ชีวิต หรือทรัพย์สิน เป็นต้น

สังคมของมนุษย์จะมีแต่ความสงบและสันติ หากทุกคนในสังคมมีความรักต่อกันและไม่เบียดเบียนกัน เราทุกคนควรตระหนักว่า เราทุกคนจะต้องพึ่งพาอาศัยไม่ทางตรงก็ทางอ้อม ความสุขและความทุกข์ของผู้อื่น ก็คือความสุขและความทุกข์ของเราทุกคน

## **18. Create Mutual Understanding**

One of the royal advices of His Majesty the King is to “Understand, Reach Out, and Develop.” These 3 words form the core overarching principle that can be used to assist ordinary citizens at all levels, from small families to large societies, to be able to coexist in the society. The principle can also be used for management of public or private sector organizations.

Coexistence in society and organizations begins with understanding. An example is when someone who wants to be part of a family in the role of a husband or wife, will have to gain understanding of various systems and duties associated with the role. That person also has to clearly understand the morality, ethics, discipline, rules, regulations, and culture that are practiced in the family.

Private or public sector organizations share similar principle that anyone wishing to enter the organization must begin by clearly understanding the associated system, duties, morality, ethics, rules, regulations, and culture of the organization. People who wish to become a da’wah, an Islamic missionary, or a Member of the House of Representatives in Parliament will face failure in their duties in the future if they lack understanding. This failure will also lead to the failure of the organizations.

This understanding is rooted in basic knowledge. A person who lacks knowledge will not be able to create understanding. A person who lacks knowledge also lacks information to consider. Ultimately, when there is a lack of knowledge to be considered in detail, mental blindness will occur at the individual and organizational levels, leading to failure.

When everyone has the right understanding, co-existence in society for the conduct of various duties will be successful. Everyone will be friendly towards one another and understand one another. To reach out means to win the heart, not to merely gain superficial access.

When a member of an organization or society is able to understand and reach out, development of the organization or society will be more likely to be successful. But, if these 2 factors are not initiated, then development will not occur, whether for people, organizations, or societies.

\* \* \* \* \*

## 18. สร้างความเข้าใจต่อกัน

พระราชดำรัสหนึ่งของในหลวงของเราคือเราจะต้อง “เข้าใจ เข้าถึง พัฒนา” คำ 3 คำนี้เป็นหลักการทางจิตวิทยามวลชนที่สามารถนำมาใช้ได้ทุกระดับ ทั้งในระดับประชาชนทั่วไปสามารถนำมาเป็นหลักเกณฑ์สำหรับการอยู่ร่วมกันในสังคม ตั้งแต่สังคมเล็กคือครอบครัวจนถึงสังคมใหญ่ทั่วไป หรือจะใช้สำหรับการบริหารองค์กรจะเป็นองค์กรรัฐหรือองค์กรเอกชนก็ตาม

การอยู่ร่วมในสังคมและองค์กรจะต้องเริ่มต้นด้วยความเข้าใจ เช่น ใครจะเข้าสู่องค์กรครอบครัวในฐานะสามีหรือภรรยา เขาจะต้องสร้างความเข้าใจในระบบและหน้าที่ต่างๆ จนถึงคุณธรรมจริยธรรมหรือวินัยตลอดจนระเบียบ กติกา และวัฒนธรรมต่างๆ ที่จะนำมาใช้ในครอบครัวให้ชัดเจน

องค์กรเอกชนหรือองค์กรรัฐก็มีหลักการเดียวกัน คือใครจะเข้าสู่องค์กรใดจะต้องเริ่มต้นด้วยความเข้าใจในระบบและหน้าที่ รวมทั้งคุณธรรมจริยธรรม ตลอดจนระเบียบ กติกา และวัฒนธรรม ให้ชัดเจน คนที่จะสมัครเป็นอหิมาห์เพื่อบริหารสถาบันมัสยิดหรือสมัครเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร หรือเป็นข้าราชการตำแหน่งใดหากเข้าสู่องค์กรโดยขาดความเข้าใจ ผลที่เกิดขึ้นในอนาคต คือ ความล้มเหลวในการปฏิบัติหน้าที่อันทำให้องค์กรนั้นล้มเหลวตามไปด้วย

ความเข้าใจนั้นจะต้องมีความรู้เป็นพื้นฐาน คนที่ขาดความรู้ไม่สามารถสร้างความเข้าใจ หากเขาเป็นคนไม่มีความรู้เขาย่อมขาดข้อมูลที่จะมาไตร่ตรอง ในที่สุดเมื่อขาดองค์ความรู้ที่จักนำมาสู่การไตร่ตรองอย่างลึกซึ้งในระดับของสมองอันละเอียดลึกซึ้งประณีต ความมีอคติก็จะเกิดขึ้นทั้งแก่ตัวเองและองค์กร นั่นคือความล้มเหลวโดยสิ้นเชิง

เมื่อทุกคนมีความเข้าใจดังที่ได้กล่าวมาแล้ว การอยู่ร่วมกันในสังคมเพื่อปฏิบัติตนตามหน้าที่ต่างๆ ก็จะประสบความสำเร็จ ทุกคนจะเป็นมิตรที่ดีต่อกันเสมอ ต่างคนต่างเข้าใจซึ่งกันและกัน การจะเข้าถึงกันนั้นหมายถึงเข้าถึงใจนั่นเอง มิใช่เข้าถึงภายนอกอย่างผิวเผิน

เมื่อสมาชิกองค์กรหรือสังคมมีความเข้าใจและเข้าถึงดังที่ได้กล่าวมาแล้ว การพัฒนาองค์กรและสังคมความสำเร็จก็อยู่แค่เอื้อม แต่ถ้าไม่เริ่มต้นด้วยปัจจัย 2 ประการแรกดังกล่าวมานั้น ก็อย่าหวังว่าจะพัฒนาอะไรได้ จะพัฒนาคน พัฒนาองค์กร หรือพัฒนาสังคมก็ตาม

## **19. Love the Birthplace**

We as Thai people have equal rights throughout the country, no matter which faith we embrace. All of us have Thai citizenship and nationality, and thus mutually share the ownership of the land. We are not “temporary guests” nor second-class citizens nor a minority. Our country is governed by a written constitution. All social contexts, citizen contexts and legal contexts must fall under the intention of the Constitution. The Constitution provides full freedom and rights to all Thais without discriminating race or religion.

The rights to own the land is not limited to those living in the area so that they have ownership of nearby land. In fact, they equally own the entire country in equal parts. No matter which region in Thailand we are in, the Thai soil is the birthplace of us all.

Islam certainly teaches us to love our birthplace. Prophet Muhammad was chased out of Mecca by his enemies and forced to flee to Madinah, he cried out in regret over leaving his homeland of Mecca to take shelter in Madinah. Madinah was then considered an important home in which he had to care for in the same manner as his birthplace. Thus, he made an agreement with Jewish people who lived around Madinah to jointly defend the city against any invaders.

The Prophet Muhammad’s teaching has taught us that “love for the country is part of faith”. This sentence is greatly meaningful to those with concern for their country which is their birthplace and the place that has sheltered them, similar to the feeling of the prophet Muhammad had for his birthplace, Mecca and the land in which he lived until death, Madinah.

We all own the land called Thailand. We were born on Thai soil. We lead our lives on Thai soil. We carry out our honorable professions on Thai soil. We own land and other assets, as well as the rights bestowed by the Constitution. Thus we must love and care for the Thai soil and not allow anyone to invade it or separate it. We must fight with all means to preserve our land which is called Thailand.

\* \* \* \* \*

## 19. รักและห่วงหาพันต่อแผ่นดินเกิด

ในฐานะที่เราเป็นผู้มีสิทธิเสรีภาพเท่าเทียมกับคนไทยทั่วประเทศ ไม่ว่าจะนับถือศาสนาใดก็ตาม เราทุกคนมีสัญชาติและเชื้อชาติไทยตามกฎหมาย เราจึงเป็นเจ้าของประเทศไทย เรามีใช้ผู้มาอาศัยแผ่นดินไทยหรือเป็นประชาชนชั้นสอง หรือชนกลุ่มน้อยแต่ประการใด เพราะบ้านเมืองเราปกครองโดยมีรัฐธรรมนูญเป็นลายลักษณ์อักษร บริบททางสังคม บริบททางพลเมือง บริบททางกฎหมาย จะต้องเป็นไปตามเจตนารมณ์ของรัฐธรรมนูญทุกประการ รัฐธรรมนูญได้ให้สิทธิเสรีภาพแก่คนไทยทุกคนอย่างครบถ้วน โดยไม่แบ่งเผ่าพันธุ์และแบ่งศาสนา

สิทธิความเป็นเจ้าของแผ่นดินมิใช่ให้แก่ผู้ที่อยู่ในพื้นที่ใดที่มีสิทธิเฉพาะพื้นที่นั้น โดยเฉพาะ แต่เป็นเจ้าของหมดทั้งประเทศโดยเสมอ และเท่าเทียมกัน ณ แผ่นดินไทยไม่ว่าอยู่ภาคไหนๆ ก็ตาม แผ่นดินไทยเป็นที่เกิดของเราทุกคน

ศาสนาอิสลามสอนให้เรารักถิ่นเกิดอย่างแนบแน่น ท่านศาสดานบีมุฮัมมัด ซ.ล. เมื่อครั้งที่ท่านถูกศัตรูขับไล่ท่านออกจากนครมักกะฮ์ให้ต้องลี้ภัยไปสู่นครมะดีนะฮ์ ท่านถึงกับร้องไห้ด้วยความอาลัยต่อการจากแผ่นดินเกิดคือมักกะฮ์เพื่ออพยพไปสู่มะดีนะฮ์ และนครมะดีนะฮ์ก็ถือเป็นบ้านอยู่อาศัยที่สำคัญอันท่านจะต้องรักหวงแหนเช่นเดียวกับบ้านเกิดของท่าน ดังนั้นท่านจึงทำสัญญากับชาวยิวที่อยู่รอบนครมะดีนะฮ์ว่าจะร่วมกันต่อสู้กับศัตรูที่เข้ามาโจมตีและรุกรานนครมะดีนะฮ์

จากคำสอนของท่านศาสดานบีมุฮัมมัด ซ.ล. ได้ทรงสอนว่า “ความรักประเทศชาติเป็นส่วนหนึ่งของความศรัทธา” เป็นประโยคที่มีความหมายที่สุดสำหรับคนที่รักหวงแหนต่อประเทศชาติอันเป็นแผ่นดินเกิด และแผ่นดินที่อยู่อาศัยมาโดยตลอด เหมือนกับที่ท่านศาสดานบีมุฮัมมัด ซ.ล. มีความรู้สึกดังกล่าวดังกล่าวต่อมักกะฮ์อันเป็นแผ่นดินเกิดและมะดีนะฮ์อันเป็นแผ่นดินอยู่อาศัยจนท่านเสียชีวิต

สถานะภาพปัจจุบันเราทุกคนเป็นเจ้าของแผ่นดินไทย เราเกิดบนแผ่นดินไทย เราดำรงชีพอยู่บนแผ่นดินไทย เรามีอาชีพสุจริตทำกินในแผ่นดินไทย เราเป็นเจ้าของกรรมสิทธิ์ที่ดินและทรัพย์สินอื่นๆ รวมทั้งสิทธิต่างๆ ที่รัฐธรรมนูญบัญญัติ เราจึงต้องมีความรักความห่วงใยความหวงแหนแผ่นดินไทยของเรามียอมให้ใครเข้ามารุกราน มียอมให้ใครคิดเข้ามาแบ่งแยก เราจะต้องต่อสู้ทุกวิถีทางเพื่อรักษาแผ่นดินไทยของเรา



## **20. Peace with Education**

In the Royal Address that His Majesty the King gave to Muslim representatives who were granted an audience with him on October 2, 1996, He stated that:

“Providing education and training of various branches of knowledge, including academic, vocational, or Islamic knowledge is important and necessary because these are the basic factors in making a living and carrying on an occupation. Education also helps individuals in cultivating knowledge and ideas for development.”

His Majesty the King has classified education into 3 types, namely academic, vocational, and religious. This shows His Majesty’s vision for education. Most educators only classify education into 2, which are academic and vocational. These educators do not include the religious aspect, even though religious subjects are the foundations that are required for the beginning of life. If life does not start with religious knowledge, life will wander aimlessly, like dust in the air.

Religious knowledge helps people become moralistic, while academic and vocational knowledge help people become skillful. The combination of 3 types of education helps people make a stable living. Indeed, the knowledge is not only useful in present world, but also in the next world.

If we have only academic and vocational knowledge, our lives in the current world and the next world will be weak, lonely, and distressing. Many problems, including life and social problems will continually come to us. We then would not be able to solve these problems or help ourselves. The Alquran teaches us to live happily in the current world and in the next world.

In addition to religious knowledge in this world, we also need academic and vocational knowledge as well in order to earn a livelihood for ourselves and our families. When our income exceeds what we need, religion teaches us to sacrifice the extra income for zakat to help the society.

\* \* \* \* \*

## 20. สันติภาพกับการศึกษา

จากพระราชดำรัสต่างๆ ที่ในหลวงของเราได้พระราชทานแก่กลุ่มมุสลิมในโอกาสที่เข้าเฝ้ามีอยู่ตอนหนึ่งทรงมีพระราชดำรัสเมื่อวันที่ 2 ตุลาคม 2539 มีความตอนหนึ่งว่า

“การให้การศึกษาอบรมวิชาความรู้ต่างๆ ไม่ว่าวิชาสามัญ วิชาชีพ หรือวิชาศาสนา ล้วนเป็นสิ่งสำคัญและจำเป็น เพราะเป็นปัจจัยพื้นฐานในการดำเนินชีวิต และการประกอบกิจการงาน นอกจากนั้นยังช่วยให้บุคคลมีความรู้ความคิดพัฒนางานออกมา”

การที่ในหลวงของเราได้ทรงแยกแยะวิชาออกเป็น 3 สาย คือ สายสามัญ สายอาชีพ และสายศาสนา แสดงให้เห็นถึงสายพระเนตรอันยาวไกลในเรื่องการศึกษา ในขณะที่นักการศึกษาทั่วไปมักจะแยกวิชาออกมาเพียงแค่ 2 สาย คือสามัญ และวิชาชีพ โดยไม่พูดถึงศาสนาเลยทั้งที่ความเป็นจริงวิชาศาสนาเป็นวิชาพื้นฐานอันจำเป็นแรกของชีวิต หากชีวิตไม่ได้เริ่มต้นด้วยความรู้ทางศาสนา ชีวิตก็จะล่องลอยไปอย่างไร้เป้าหมาย เหมือนฝุ่นละอองในอากาศระนั้น

ความรู้ศาสนาสอนให้คนเป็นคนดีมีคุณธรรม ส่วนความรู้สามัญและสายอาชีพสอนให้คนเป็นคนเก่ง สามารถนำมาใช้ในการดำเนินชีวิตอย่างมั่นคงตลอดไป ยิ่งไปกว่านั้นยังเป็นที่ควบคู่ติดกับชีวิตของเราไปสู่โลกหน้า มิเพียงแต่โลกปัจจุบันอย่างเดียว

เมื่อชีวิตของเรามีความรู้ 3 สาย ชีวิตก็จะมีสุขมั่นคงทั้ง 2 โลก หากมีสายสามัญกับสายอาชีพ ชีวิตในโลกปัจจุบันและชีวิตในโลกหน้าจะเป็นชีวิตที่อ่อนแอที่สุด เว้งว้างที่สุด น่าสงสารที่สุด ปัญหาสารพัดทั้งปัญหาชีวิตและปัญหาสังคมจะต้องทยอยวิ่งเข้ามาสู่เรา และเราก็แก้ไขปัญหานั้นไม่ได้และช่วยตนเองไม่ได้ อัลกุรอานสอนให้เราอยู่ให้มีความสุขทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

ในโลกนี้นอกจากความรู้สายศาสนาแล้ว เราจะต้องมีความรู้สายสามัญและสายอาชีพด้วย เพื่อการทำมาหากินประกอบอาชีพเพื่อเลี้ยงตนเองและครอบครัว และเมื่อมีรายได้ส่วนเกินที่ครบพิศตามที่ศาสนากำหนด เราจะต้องเสียสละจ่ายเป็นซะกาตเพื่อช่วยเหลือสังคมด้วย

